

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Transatlantischer Handel und Investitionspartnerschaft (TTIP)

Kapitel []

Regierungsbeschaffung

Postrunde

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Artikel X.1: Definitionen

Zum Zwecke dieses Kapitels:

[**Die EU:** (a) **angesammelte Beschaffung** bedeutet Beschaffung auf der Grundlage von vertraglichen Maßnahmen wie Fachwerk-Abmachungen oder Mehrpreis-Verträge, die zwischen einer oder mehr kuppelnden Entitäten und einem oder mehr Wirtschaftsmaschinenbedienern geschlossen werden, von denen der Zweck ist, die Begriffe zu gründen, während einer gegebenen Periode zuzuerkennende Verträge regelnd;]

[**Die Vereinigten Staaten:** (b) **Vertrag "bauen bedienen Übertragung", und öffentlicher Arbeitszugeständnis-Vertrag** bedeuten jede vertragliche Einordnung, deren primärer Zweck ist, für den Aufbau oder die Rehabilitation von physischer Infrastruktur, Werk, Gebäuden, Möglichkeiten oder anderer Regierung - besessene Arbeiten zu sorgen, und unter dem, als Rücksicht für eine Ausführung eines Lieferanten einer vertraglichen Einordnung gewährt eine kuppelnde Entität dem Lieferanten, seit einer angegebenen Periode, vorläufigem Eigentumsrecht oder einem Recht, zu kontrollieren und zu funktionieren, und Zahlung für den Gebrauch solcher Arbeiten für die Dauer des Vertrags fordern;]

(c) **kommerzielle Waren oder Dienstleistungen** bedeuten Waren oder Dienstleistungen eines Typs allgemein verkauft oder angeboten zum Verkauf im kommerziellen Marktplatz zu, und gewöhnlich gekauft durch, nicht - Regierungskäufer zu nichtstaatlichen Zwecken;

[**US/GPA:** (d) **Komitee** bedeutet das Komitee auf der durch den Artikel [X.19] gegründeten Regierungsbeschaffung;]

(e) **Baudienst** bedeutet einen Dienst, der als sein Ziel die Verwirklichung durch beliebige Mittel von bürgerlichen oder bauenden Arbeiten hat, die auf der Abteilung 51 der Vereinten Nationen Provisorische Central Product Classification (CPC) gestützt sind;

(f) **Tage** bedeuten Kalendertage;

(g) **elektronische Versteigerung** bedeutet einen wiederholenden Prozess, der mit dem Gebrauch der elektronischen Mittel für die Präsentation durch Lieferanten entweder von neuen Preisen oder von neuen Werten für den quantitativ bestimmaren nicht - Preiselemente des Anerbietens verbunden ist, das mit den Einschätzungskriterien oder beiden verbunden ist, auf eine Rangordnung oder Wiederrangordnung des Anerbietens hinauslaufend;

(h) **im Schreiben** oder **schriftlich** bedeutet jeden formulierten oder numerierten Ausdruck, der gelesen, wieder hervorgebracht und später mitgeteilt werden kann. Es kann elektronisch übersandte und versorgte Information einschließen;

[**Die EU:** (i) juristische **Person der anderen Partei** bedeutet eine gesetzliche Person ordnungsgemäß eingesetzt oder sonst organisiert in Übereinstimmung mit den Gesetzen von einem der Mitgliedstaaten der Europäischen Union oder der Vereinigten Staaten beziehungsweise, und sein eingetragenes Büro, Hauptregierung oder Grundsatz-Platz des Geschäfts im Territorium zu haben, für das der Vertrag auf Europäischer Union und der Vertrag auf der Wirkung der Europäischen Union, oder der Vereinigten Staaten beziehungsweise gelten. Wenn die juristische Person nur sein eingetragenes Büro oder Hauptregierung im Territorium hat, für das der Vertrag auf Europäischer Union und der Vertrag auf der Wirkung der Europäischen Union gelten oder der

Vereinigten Staaten, soll es nicht als eine juristische Person der Europäischen Union oder der Vereinigten Staaten beziehungsweise betrachtet werden, wenn es sich damit nicht beschäftigt

1

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

substantivische Geschäftsoperationen im Territorium, für das der Vertrag auf Europäischer Union und der Vertrag auf der Wirkung der Europäischen Union gelten oder von den Vereinigten Staaten beziehungsweise;

Eine juristische Person ist:

(i) "besessen" von natürlichen oder juristischen Personen der anderen Partei, wenn mehr als 50 Prozent vom Billigkeitsinteresse daran vorteilhaft von Personen der anderen Partei im Besitz sind;

(ii) "kontrolliert" von natürlichen oder juristischen Personen der anderen Partei, wenn solche Personen die Macht haben, eine Mehrheit seiner Direktoren zu nennen oder sonst seine Handlungen gesetzlich zu leiten;

(iii) "aufgenommen" an eine andere Person, wenn es kontrolliert, oder von, dass andere Person kontrolliert wird; oder wenn es und die andere Person beide von derselben Person] kontrolliert wird.

(j) **das beschränkte Anbieten** bedeutet eine Beschaffungsmethode, wodurch die kuppelnde Entität einen Lieferanten oder Lieferanten seiner Wahl zusammenzieht;

[Die EU: (k) lokal gegründete Mittel hat eine juristische Person in einer Partei eingesetzt, die im Besitz ist oder kontrolliert von natürlichen oder juristischen Personen der anderen Partei;]

(k) **messen Sie** bedeutet jedes Gesetz, Regulierung, Verfahren, Verwaltungsleitung oder Praxis oder jede Handlung einer kuppelnden Entität in Zusammenhang mit einer bedeckten Beschaffung;

(l) **mehrverwenden Sie Listen**mittel eine Liste von Lieferanten, die eine kuppelnde Entität bestimmt hat, befriedigen die Bedingungen für die Teilnahme in dieser Liste, und dass die kuppelnde Entität vorhat, mehr zu verwenden, als einmal;

[Die EU: (m) natürliche Person der anderen Partei bedeutet einen Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten oder einen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union gemäß ihrer jeweiligen Gesetzgebung;]

(n) **die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung** bedeutet eine Benachrichtigung, die durch eine kuppelnde Entität veröffentlicht ist, die interessierte Lieferanten einlädt, eine Bitte um die Teilnahme, ein Anerbieten oder beide vorzulegen;

(o) **Ausgleich** bedeutet jede Bedingung oder garantierend, dass das lokale Entwicklung fördert oder Zahlungsbilanz-Rechnungen einer Partei, wie der Gebrauch des Inneninhalts, das Genehmigen von Technologie, Investition, Gegenhandel und ähnlicher Handlung oder Voraussetzung verbessert;

(p) **das offene Anbieten** bedeutet eine Beschaffungsmethode, wodurch alle interessierten Lieferanten ein Anerbieten vorlegen können;

(q) **[Die EU: Die Person** der anderen Partei hat eine natürliche Person oder eine juristische Person der Vereinigten Staaten oder der Europäischen Union beziehungsweise vor;] **[die Vereinigten Staaten: Person** hat eine natürliche Person oder ein Unternehmen vor;]

(r) **das Verschaffen der Entität** bedeutet eine Entität **[die EU:** bedeckt laut Nebengebäude x-1, x-2, x-3 zum Anhang I jeder Partei] **[die Vereinigten Staaten:** verzeichnet im Anhang X];

[Die EU: (s) öffentliche private Partnerschaft;]

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(t) **qualifizierter Lieferant** hat einen Lieferanten vor, den eine kuppelnde Entität als befriedigt die Bedingungen für die Teilnahme anerkennt;

(u) **GPA bezieht sich** auf den Konsens über den Regierungsbeschaffungstext, wie amendiert, durch das Protokoll, das den Konsens über die Regierungsbeschaffung Amendiert, die an Genf am 30. März 2012 getan ist.

(v) **das auswählende Anbieten** bedeutet eine Beschaffungsmethode, wodurch nur qualifizierte Lieferanten durch die kuppelnde Entität eingeladen werden, ein Anerbieten vorzulegen;

(w) **Dienstleistungen** schließen Baudienstleistungen, wenn sonst nicht angegeben, ein;

(x) **Standard** bedeutet ein Dokument, das durch einen anerkannten Körper genehmigt ist, der für allgemeinen und wiederholten Gebrauch, Regeln, Richtlinien oder Eigenschaften für Waren oder Dienstleistungen, oder verwandte Prozesse und Produktionsmethoden sorgt, mit denen Gehorsam nicht obligatorisch ist. Es kann auch einschließen oder sich exklusiv mit Fachsprache, Symbolen, dem Verpacken, der Markierung oder dem Beschriften von Voraussetzungen befassen, weil sie sich für einen Nutzen, Dienst, Prozess oder Produktionsmethode wenden;

(y) **Lieferant** hat eine Person oder Gruppe von Personen vor, die zur Verfügung stellt oder Waren oder Dienstleistungen zur Verfügung stellen konnte; und

(z) **technische Spezifizierung** bedeutet eine Anbieten-Voraussetzung dass:

- (i) stellt die Eigenschaften von Waren oder Dienstleistungen auf, einschließlich der Qualität, Leistung, Sicherheit und Dimensionen, oder der Prozesse und Methoden für ihre Produktion oder Bestimmung beschafft zu werden; oder
- (ii) Adressfachsprache, Symbole, das Verpacken, die Markierung oder das Beschriften von Voraussetzungen, weil sie sich für einen Nutzen oder Dienst wenden.

Artikel X.2: Spielraum und Einschluss

Anwendung des Kapitels

1. Dieses Kapitel gilt für jedes Maß bezüglich der bedeckten Beschaffung, **[die EU: Trotz des Artikels 4 (3)]**, ob es exklusiv oder teilweise durch elektronische Mittel geführt wird.

2. Zu den Zwecken dieses Kapitels bedeutet bedeckte Beschaffung Beschaffung zu Regierungszwecken:

(a) Waren, Dienstleistungen oder jeder Kombination davon:

(i) wie angegeben, in jeder Partei **[die EU: Nebengebäude x-1 zu 7] [die Vereinigten Staaten: Listen zum Anhang X]**; und

(ii) nicht beschafft in der Absicht des kommerziellen Verkaufs oder Wiederverkaufs, oder des Gebrauches in der Produktion oder Versorgung von Waren oder Dienstleistungen für den kommerziellen Verkauf oder Wiederverkauf;

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(b) durch irgendwelche vertraglichen Mittel, einschließlich Kaufs, Miete, Pachtbetrags oder Miete-Kaufs, mit oder ohne eine Auswahl **[die EU zu kaufen: und öffentlich-private Partnerschaft ("PPP")]** **[die Vereinigten Staaten: bauen Sie - Bedienen-Übertragungsverträge und öffentliche Arbeitszugeständnis-Verträge]**;

(c) für den der Wert, wie geschätzt, in Übereinstimmung mit Paragraphen 6 bis 8, gleichkommt oder die relevante Schwelle überschreitet, die in einer Partei **[die EU angegeben ist: Nebengebäude x-1 zu 7] [die Vereinigten Staaten: Listen zum Anhang X]**, zur Zeit der Veröffentlichung einer Benachrichtigung in Übereinstimmung mit dem Artikel [X.6];

(d) durch eine kuppelnde Entität; und

(e) das wird vom Einschluss **[die EU nicht sonst ausgeschlossen: im Paragraphen 5 oder in einem Anhang I einer Partei] [die Vereinigten Staaten: laut dieser Abmachung]**.

[Die EU:3. Hinsichtlich der Beschaffung gefördert völlig oder teilweise durch Bewilligungen des öffentlichen Kapitals:

(a) die Parteien sollen Marktzugriffsbeschränkungen oder jede Form von Ausgleichen im Zusammenhang der Beschaffung nicht einführen, die bedeckt wird;

(b) die Parteien sollen sicherstellen, dass bereits vorhandene Inneneinstellungen und Ausgleiche im Zusammenhang der Beschaffung, die durch Bewilligungen des öffentlichen Kapitals, wo anwendbar, gefördert ist, auf eine nichtdiskriminierende Weise auf jede Partei und seine Lieferanten und Dienstleister angewandt werden;

(c) der Vertrag wird unterworfen den Bestimmungen dieses Kapitels werden, wo die Beschaffung über Schwellenwerten und ausgeführt durch das Entitätsthema öffentlichen Beschaffungsregeln (für die EU durch Entitäten und Tätigkeiten ist, die in Öffentlichen EU-Beschaffungsdirektiven, Anhang [1/4], und für die Vereinigten Staaten durch Entitäten und Tätigkeiten geregelt sind, die in Beschaffungsstatuten, Anhang [1/4] geregelt sind) ohne Rücksicht darauf, ob die Entitäten in Nebengebäuden x-1 zu x-3 dieses Kapitels verzeichnet werden.

4. Wo eine öffentliche Entität (in der EU eine Vertragsautorität, wie definiert, in den Direktiven) mehr als 50 Prozent des geschätzten Vertragswerts durch eine Bewilligung des öffentlichen Kapitals zu einem Projekt finanziert, das durch eine Entität übernommen ist, die nicht eine kuppelnde Entität ist, sollen die Parteien durch den gesetzlichen passenden sichern, bedeutet, dass die Disziplinen dieses Kapitels für den fraglichen Vertrag gelten. Diese Bestimmung gilt nur für die Beschaffung von bestimmten spezifischen Arbeiten und im Anhang [1/4] so angegebenen Dienstleistungsverträgen, wenn der geschätzte Gesamtwert des Vertrags die Schwellen, wie angegeben, im Anhang [1/4] überschreitet.]

5. Außer, wo zur Verfügung gestellt, sonst in einer Partei **[die EU: Anhang 1 zum Anhang X] [die Vereinigten Staaten: Listen zum Anhang X] zu [die EU: Anhang X]**, dieses Kapitel gilt nicht für:

(a) der Erwerb oder Pachtbetrag des Landes, der vorhandenen Gebäude oder der anderen Immobilien oder der Rechte darauf;

(b) nichtvertragliche Abmachungen oder jede Form der Hilfe, die eine Partei, einschließlich kooperativer Abmachungen, Bewilligungen, Darlehen, Billigkeitseinführungen, Garantien und fiskalischer Anreize gibt;

(c) die Beschaffung oder der Erwerb von fiskalischer Agentur oder Stapelplatz-Dienstleistungen, Liquidation und Verwaltungsdienstleistungen für geregelte Finanzeinrichtungen oder Dienstleistungen haben sich auf den Verkauf, die Tilgung und den Vertrieb der öffentlichen Schuld, einschließlich Darlehen und Konsolen, Zeichen bezogen

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

und andere Wertpapiere;

(d) öffentliche Arbeitsverträge;

(e) Beschaffung hat geführt:

(i) zum spezifischen Zweck, internationale Hilfe einschließlich der Entwicklungshilfe zu geben;

(ii) laut des besonderen Verfahrens oder der Bedingung eines internationalen Übereinkommens in Zusammenhang mit dem Stationieren von Truppen oder in Zusammenhang mit der gemeinsamen Durchführung durch die unterzeichnenden Länder eines Projektes; oder

(iii) laut des besonderen Verfahrens oder der Bedingung einer internationalen Organisation, oder gefördert durch internationale Bewilligungen, Darlehen oder andere Hilfe, wo das anwendbare Verfahren oder die Bedingung mit diesem Kapitel inkonsequent sein würden.

6. Jede Partei soll die folgende Information in seinem **[die EU angeben: Nebengebäude x-1 zu 7] [die Vereinigten Staaten: Listen zum Anhang X]**:

(a) in **[die EU: Anhang x-1] [die Vereinigten Staaten: Abteilung A]**, die Hauptregierungsentitäten, deren Beschaffung durch dieses Kapitel bedeckt wird;

(b) in **[die EU: Anhang x-2] [die Vereinigten Staaten: Abschnitt B]**, die Subhauptregierungsentitäten, deren Beschaffung durch dieses Kapitel bedeckt wird;

(c) in **[die EU: Anhang x-3] [die Vereinigten Staaten: Abschnitt C]**, alle anderen Entitäten, deren Beschaffung durch dieses Kapitel bedeckt wird;

(d) in **[die EU: Anhang x-4] [die Vereinigten Staaten: Abschnitt D]**, die Waren durch dieses Kapitel bedeckt;

(e) in **[die EU: Anhang x-5] [die Vereinigten Staaten: Abschnitt E]**, die Dienstleistungen, außer Baudienstleistungen, die durch dieses Kapitel bedeckt sind;

(f) in **[die EU: Anhang x-6] [die Vereinigten Staaten: Abschnitt F]**, die Baudienstleistungen durch dieses Kapitel bedeckt; und

(g) in **[die EU: Anhang x-7] [die Vereinigten Staaten: Abschnitt G]**, irgendwelche Allgemeinen Zeichen.

[EU/GPA:7. Wo eine kuppelnde Entität, im Zusammenhang der bedeckten Beschaffung, verlangt, dass Personen, die nicht in Nebengebäuden x-1 zu x-3 verzeichnet sind, um in Übereinstimmung mit besonderen Voraussetzungen, [1/4] zu kuppeln, *mutatis mutandis* auf solche Voraussetzung anwenden sollen. **1]**

- 1 **[Die EU:** Aus Gründen der Erläuterung sollte es bemerkt werden, dass diese Bestimmung auch für die für a beabsichtigte Beschaffung gilt bedeckte kuppelnde Entität, die so in Nebengebäuden x-1 zu x-3 zum Beispiel durch Entitäten definiert ist wie Zentraleinkauf-Körper, hat Kaufreagenzien oder kooperative Kauforganisationen, einschließlich durch Mehrgebrauch-Listen oder andere Instrumente für die angesammelte Beschaffung benannt.]

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Schätzung

8. Im Schätzen des Werts einer Beschaffung zum Zweck festzustellen, ob es eine bedeckte Beschaffung ist, soll eine kuppelnde Entität werden:

(a) weder teilen Sie eine Beschaffung in die getrennte Beschaffung noch wählen Sie aus oder verwenden Sie eine besondere Schätzungsmethode, für den Wert einer Beschaffung mit der Absicht völlig zu schätzen oder teilweise seiner von der Anwendung davon **[EU/GPA ausschließend: Abmachung]** **[die Vereinigten Staaten: Kapitel];** und

(b) schließen Sie den geschätzten maximalen Gesamtwert der Beschaffung über seine komplette Dauer, ob zuerkannt einem oder mehr Lieferanten ein, alle Formen der Vergütung in Betracht ziehend, einschließlich:

(i) Prämien, Gebühren, Kommissionen und Interesse; und

(ii) wo die Beschaffung für die Möglichkeit von Optionen, den Gesamtwert solcher Optionen sorgt.

[Die EU: (iii) im Fall von der angesammelten Beschaffung der maximale geschätzte Wert aller Verträge auf der Grundlage von vertraglichen Maßnahmen vorgestellt.]

9. Wo eine individuelle Voraussetzung für eine Beschaffung auf den Preis von mehr als einem Vertrag, oder im Preis von Verträgen in getrennten Teilen hinausläuft (im folgenden gekennzeichnet als "wiederkehrende Verträge"), soll die Berechnung des geschätzten maximalen Gesamtwerts basieren auf:

(a) der Wert von wiederkehrenden Verträgen desselben Typs von guten oder Dienst, der während des Vorangehens 12 Monaten oder dem vorhergehenden Geschäftsjahr der kuppelnden Entität zuerkannt ist, angepasst, um wo möglich vorausgesehene Änderungen in der Menge oder dem Wert des guten seienden oder Dienstseienden in Betracht zu ziehen, hat im Laufe der folgenden 12 Monate gekuppelt; oder

(b) der geschätzte Wert von wiederkehrenden Verträgen desselben Typs von guten oder Dienst, während der 12 Monate im Anschluss an den anfänglichen Vertragspreis oder das Geschäftsjahr der kuppelnden Entität zuerkannt zu werden.

10. Im Fall von der Beschaffung durch die Miete, den Pachtbetrag oder den Miete-Kauf von Waren oder Dienstleistungen oder Beschaffung, für die ein Gesamtpreis nicht angegeben wird, soll die Basis für die Schätzung sein:

(a) im Fall von einem Vertrag des festen Begriffes:

(i) wo der Begriff des Vertrags 12 Monate oder weniger, der maximale geschätzte Gesamtwert für seine Dauer ist; oder

(ii) wo der Begriff des Vertrags 12 Monate, den maximalen geschätzten Gesamtwert einschließlich jedes geschätzten restlichen Werts überschreitet;

(b) wo der Vertrag seit einer unbestimmten Periode, die geschätzte Monatsrate ist, die mit 48 multipliziert ist; und

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(c) wo es nicht sicher ist, ob der Vertrag ein Vertrag des festen Begriffes sein soll, soll Unterabsatz (b) verwendet werden.

Artikel X.3: [EU/GPA: Sicherheit und] Allgemeine Ausnahmen

[EU/GPA:1. Nichts in diesem Kapitel soll analysiert werden, um jede Partei davon abzuhalten, jede Handlung zu nehmen oder jede Information nicht bekannt zu geben, die es als notwendig für den Schutz von seinen wesentlichen Sicherheitsinteressen in Zusammenhang mit der Beschaffung von Waffen, Munition oder Kriegsmaterialien, oder zur Beschaffung unentbehrlich für die Staatssicherheit oder zu nationalen Verteidigungszwecken betrachtet.]

2. Das Thema der Voraussetzung, dass solche Maßnahmen gewissermaßen nicht angewandt werden, der ein Mittel des willkürlichen oder nicht zu rechtfertigenden Urteilsvermögens zwischen **[die Vereinigten Staaten einsetzen würde:]** Parteien, wo dieselben Bedingungen, oder eine verkleidete Beschränkung des internationalen Handels, nichts darin vorherrschen

[EU/GPA: Abmachung] [die Vereinigten Staaten: Kapitel] soll analysiert werden, um jede Partei davon abzuhalten, Maßnahmen aufzuerlegen oder geltend zu machen:

(a) notwendig, um öffentliche Sitten, Ordnung oder Sicherheit zu schützen;

(b) notwendig, um Menschen, Tier oder Pflanzenleben oder Gesundheit zu schützen;

(c) notwendig, um geistiges Eigentum zu schützen; oder

(d) in Zusammenhang mit Waren oder Dienstleistungen von Personen mit Körperbehinderungen, menschenfreundlichen Einrichtungen oder Gefängnisarbeit.

[Die Vereinigten Staaten:3. Die Parteien verstehen, dass Unterabsatz 2 (b) Umweltmaßnahmen einschließt, die notwendig sind, um Menschen, Tier oder Pflanzenleben oder Gesundheit zu schützen.]

Artikel X.4: Allgemeine Grundsätze

[Die EU: Nationale Behandlung und] Nichturteilsvermögen

1. In Bezug auf jedes Maß bezüglich der bedeckten Beschaffung soll jede Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, sofort und unbedingt zu **[die EU harmonisieren: Waren, Dienstleistungen und Lieferanten der anderen Partei, Behandlung, die nicht weniger günstig ist als das, das von der Partei oder, wo anwendbar, die verschiedenen Rechtsprechungen innerhalb einer Partei, einschließlich ihrer kuppelnden Entitäten, zu Innenwaren, Dienstleistungen und Lieferanten] [die Vereinigten Staaten** gewährt ist: Waren und Dienstleistungen der anderen Partei und den Lieferanten der anderen Partei, die solche Waren oder Dienstleistungen, Behandlung anbietet, die nicht weniger günstig ist als die Behandlung die Partei einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, harmonisieren zu seinen Innenwaren, Dienstleistungen und Lieferanten].

2. In Bezug auf jedes Maß bezüglich der bedeckten Beschaffung soll eine Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, nicht werden:

(a) behandeln Sie einen lokal feststehenden Lieferanten weniger günstig als ein anderer lokal feststehender Lieferant auf der Grundlage vom Grad der Auslandsverbindung oder des Eigentumsrechts; oder

(b) unterscheiden Sie gegen einen lokal feststehenden Lieferanten auf der Basis dass die Waren oder Dienstleistungen

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

angeboten durch diesen Lieferanten für eine besondere Beschaffung sind Waren oder Dienstleistungen der anderen Partei.

[Die EU:3. In Bezug auf jedes Maß-Thema dem Gesetz jeder Partei, das auf die Beschaffung anwendbar ist, die durch öffentliche Entitäten angewandt ist, die sich entweder als Hauptregierungsentitäten oder als Subhauptregierungsentitäten, außer denjenigen qualifizieren, die spezifisch laut Nebengebäude X1-X2 bedeckt sind, soll jede Partei, innerhalb der Schwellen, sofort und unbedingt zu den Waren, Dienstleistungen und Lieferanten der anderen Partei, Behandlung harmonisieren, die nicht weniger günstig ist als das, das von dieser Partei mit Innenwaren, Dienstleistungen und Lieferanten gewährt ist.]

Gebrauch der elektronischen Mittel

4. Als das Leiten Beschaffung durch elektronische Mittel bedeckt hat, soll eine kuppelnde Entität werden:

(a) stellen Sie sicher, dass die Beschaffung mit Informationstechnologiesystemen und Software, einschließlich derjenigen geführt wird, die mit der Beglaubigung und Verschlüsselung der Information verbunden sind, die allgemein verfügbar und mit anderen allgemein verfügbaren Informationstechnologiesystemen und Software zwischendurchführbar sind; und

(b) erhalten Sie Mechanismen aufrecht, die die Integrität von Bitten um die Teilnahme und das Anerbieten, einschließlich der Errichtung der Zeit der Einnahme und der Verhinderung des unpassenden Zugangs sichern.

Verhalten der Beschaffung

5. Eine kuppelnde Entität soll bedeckte Beschaffung auf eine durchsichtige und gerechte Weise dass führen:

(a) ist mit diesem Kapitel, mit Methoden wie das offene Anbieten, auswählende Anbieten und beschränkte Anbieten im Einklang stehend;

(b) vermeidet Interessenkonflikte; **[die Vereinigten Staaten: und]**

(c) verhindert korrupte Methoden **[die EU:; und]**

(d) vermeidet Methoden, die unnötigerweise Konkurrenz einschränken.]

Regeln des Ursprungs

6. Zum Zwecke der bedeckten Beschaffung soll eine Partei nicht Regeln des Ursprungs zu Waren oder Dienstleistungen anwenden, die davon importiert sind oder von der anderen Partei geliefert sind, die von den Regeln des Ursprungs verschieden sind, den die Partei zur gleichen Zeit im normalen Kurs des Handels zu Importen oder Bedarf derselben Waren oder Dienstleistungen anwendet.

Ausgleiche

7. Hinsichtlich der bedeckten Beschaffung soll eine Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, nicht suchen, das in Betracht ziehen, beeindrucken, oder jeden Ausgleich geltend machen.

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Zur Beschaffung nicht spezifische Maßnahmen

8. Paragraphen 1 und 2 sollen nicht gelten für: Zoll und Anklagen jeder Art haben auf, oder im Zusammenhang mit, Einfuhr beeindruckt; die Methode, solche Aufgaben und Anklagen zu erheben; andere Importregulierungen oder Formalitäten und Maßnahmen, die Handel mit Dienstleistungen außer Maßnahmen betreffen, regierend haben Beschaffung bedeckt.

[Die EU:9. Die Parteien geben zu, dass, wo Zugang zu Beschaffungszwecken durch dieses Kapitel gewährt worden ist, entsprechendes Engagement in Bezug auf Dienstleistungen und Investition automatisch anerkannt wird sicherzustellen, dass es kein Hindernis oder Beschränkung zur Versorgung des Dienstes gibt.]

Artikel X.5: Information über das Beschaffungssystem

1. Jede Partei soll werden:

(a) veröffentlichen Sie schnell jedes Gesetz, Regulierung, gerichtliche Entscheidung, Verwaltungsentscheidung der allgemeinen Anwendung, Standardvertrag-Klausel, die durch das Gesetz oder die Regulierung beauftragt ist und durch die Verweisung in Benachrichtigungen oder zarter Dokumentation und Verfahren bezüglich der bedeckten Beschaffung und irgendwelcher Modifizierungen davon, **[US/GPA vereinigt ist:** In offiziell benanntem elektronisch oder Papiermedium, das weit verbreitet wird und sogleich zugänglich für das Publikum] bleibt; und

(b) stellen Sie eine Erklärung davon der anderen Partei auf Anfrage zur Verfügung.

[Die EU:2. Jede Partei soll im Anhang X Schlagseite haben:

(a) die elektronischen Medien oder Papiermedien, in denen die Partei die im Paragraphen 1 beschriebene Information veröffentlicht;

(b) die elektronischen Medien oder Papiermedien, in denen die Partei die durch Artikel 6, 8 und 15.2 erforderlichen Benachrichtigungen veröffentlicht.]

[Die Vereinigten Staaten:2. Jede Partei soll im Anhang X das Papier oder die elektronischen Mittel verzeichnen, durch die die Partei die Information veröffentlicht, die im Paragraphen 1 und den Benachrichtigungen beschrieben ist, die durch Artikel X.6, X.8:9 und X.15:2] erforderlich sind.

[Die EU:3. Jede Partei soll das relevante Komitee schnell benachrichtigen, das entsprechend dem Artikel gegründet ist, der jeder Modifizierung zur Information der Partei (Institutions-) ist, die im Anhang X] **verzeichnet ist**

Artikel X.6: Benachrichtigungen

Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung

[Die EU:1. Für jede bedeckte Beschaffung soll eine kuppelnde Entität eine Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung veröffentlichen, die durch Elektronisch-Mittel kostenlos durch einen einzelnen Punkt des Zugangs direkt zugänglich sein soll, außer in Verhältnissen, die im Artikel 12 (das beschränkte Anbieten) beschrieben sind. Die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung soll sogleich zugänglich für das Publikum mindestens bis zum Ablauf des in der Benachrichtigung angezeigten Zeitabschnitts bleiben. Das passende elektronische Medium soll von jeder Partei im Anhang X] **verzeichnet werden**

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die Vereinigten Staaten:1. Für jede bedeckte Beschaffung soll eine kuppelnde Entität, in Englisch und der offiziellen Sprache der Partei der kuppelnden Entität, wenn verschieden, veröffentlichen als Englisch, eine Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung in der passenden Zeitung oder dem elektronischen Medium, das im Anhang X, Abschnitt X verzeichnet ist, außer unter diesen Umständen, beschrieben im Artikel X.12. Solches Medium soll weit verbreitet werden, und solche Benachrichtigungen sollen sogleich zugänglich für das Publikum mindestens bis zum Ablauf des in der Benachrichtigung angezeigten Zeitabschnitts bleiben. Die Benachrichtigungen sollen werden:

(a) um unter der Abteilung A bedeckte Entitäten zu beschaffen, durch den elektronischen zugänglich zu sein, bedeutet kostenlos durch einen einzelnen Punkt des Zugangs; und

(b) um Entitäten zu beschaffen, hat unter dem Abschnitt B oder C, wo zugänglich, durch elektronische Mittel bedeckt, mindestens durch Verbindungen zu einem Tor elektronische Seite zur Verfügung gestellt werden, die kostenlos zugänglich ist.

Parteien, einschließlich ihrer kuppelnden unter dem Abschnitt B oder C bedeckten Entitäten, werden dazu ermuntert, ihre Benachrichtigungen durch Elektronisch-Mittel kostenlos durch einen einzelnen Punkt des Zugangs zu veröffentlichen.]

2. Außer, wie sonst zur Verfügung gestellt, in diesem Kapitel soll jede Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung einschließen:

(a) der Name und Anschrift der kuppelnden Entität und anderen Information, die notwendig ist, um sich mit der kuppelnden Entität in Verbindung zu setzen und alle relevanten Dokumente in Zusammenhang mit der Beschaffung, und ihre Kosten und Begriffe der Zahlung, wenn irgendwelcher zu erhalten;

(b) eine Beschreibung der Beschaffung, einschließlich der Natur und Menge der Waren oder Dienstleistungen, beschafft zu werden, oder, wo die Menge, die geschätzte Menge nicht bekannt ist;

- (c) für wiederkehrende Verträge, eine Schätzung, wenn möglich, des Timings von nachfolgenden Benachrichtigungen der beabsichtigten Beschaffung;
- (d) eine Beschreibung irgendwelcher Optionen;
- (e) der Zeitrahmen für die Übergabe von Waren oder Dienstleistungen oder der Dauer des Vertrags;
- (f) die Beschaffungsmethode, die verwendet wird, und ob sie Verhandlung oder elektronische Versteigerung einschließen wird;
- (g) wo anwendbar, die Adresse und jeder Schlusstermin für die Vorlage von Bitten um die Teilnahme in der Beschaffung;
- (h) die Adresse und Schlusstermin für die Vorlage des Anerbietens;
- (i) die Sprache oder Sprachen, auf denen Anerbieten oder Bitten um die Teilnahme vorgelegt werden können, wenn sie auf einer Sprache außer einer offiziellen Sprache der Partei der kuppelnden Entität vorgelegt werden können;
- (j) eine Liste und kurze Beschreibung irgendwelcher Bedingungen für die Teilnahme von Lieferanten, einschließlich irgendwelcher Voraussetzungen für spezifische Dokumente oder Zertifikate, die von Lieferanten darin zur Verfügung zu stellen sind

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Verbindung damit, wenn solche Voraussetzungen in die zarte Dokumentation nicht eingeschlossen werden, die allen interessierten Lieferanten zur gleichen Zeit als die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung bereitgestellt wird;

(k) wo entsprechend dem Artikel X.8 eine kuppelnde Entität vorhat, eine begrenzte Zahl von qualifizierten Lieferanten auszuwählen, um eingeladen zu werden, sich, die Kriterien zu bewerben, die verwendet werden, um sie und, wo anwendbar, jede Beschränkung auf die Zahl von Lieferanten auszuwählen, die erlaubt werden sich zu bewerben; und

(l) eine Anzeige, dass die Beschaffung durch dieses Kapitel bedeckt wird.

Zusammenfassende Benachrichtigung

3. Für jeden Fall der beabsichtigten Beschaffung soll eine kuppelnde Entität eine zusammenfassende Benachrichtigung veröffentlichen, die zur gleichen Zeit als die Veröffentlichung der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung, in **[die EU sogleich zugänglich ist: eine der WTO Sprachen] [die Vereinigten Staaten: Englisch und die offizielle Sprache der Partei der kuppelnden Entität, wenn verschieden, als Englisch]**. Die zusammenfassende Benachrichtigung soll mindestens die folgende Information enthalten:

(a) der Gegenstand der Beschaffung;

(b) der Schlusstermin für die Vorlage des Anerbietens oder, wo anwendbar, jeder Schlusstermin für die Vorlage oder Bitten um die Teilnahme in der Beschaffung oder um die Einschließung auf einer Mehrgebrauch-Liste; und

(c) die Adresse, von der Dokumente in Zusammenhang mit der Beschaffung gebeten werden können.

Benachrichtigung der geplanten Beschaffung

4. Kuppelnde Entitäten werden dazu ermuntert, **[die EU zu veröffentlichen: Durch den elektronischen bedeutet durch den einzelnen Punkt des Zugangs, der für die Veröffentlichung von Benachrichtigungen der beabsichtigten Beschaffung] [die Vereinigten Staaten verwendet ist: In Englisch und der offiziellen Sprache der Partei der kuppelnden Entität, wenn verschieden, als Englisch und in der passenden Zeitung oder dem elektronischen Medium hat im Anhang X]** so bald wie möglich in jedem Geschäftsjahr eine Benachrichtigung bezüglich ihrer zukünftigen Beschaffungspläne (im folgenden gekennzeichnet als "Benachrichtigung der geplanten Beschaffung") Schlagseite gehabt. Die Benachrichtigung der geplanten Beschaffung sollte den Gegenstand der Beschaffung und das geplante Datum der Veröffentlichung der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung einschließen.

[Die EU: Einleitende Marktberatung

6. Vor dem Stapellauf eines Beschaffungsverfahrens, Entitäten beschaffend, kann Marktberatungen in der Absicht der Vorbereitung der Beschaffung führen und Wirtschaftsmaschinenbediener ihrer Beschaffungspläne und Voraussetzungen zu informieren. Für diesen Zweck können Vertragsbehörden zum Beispiel suchen oder Rat von unabhängigen Experten oder Behörden oder von Marktteilnehmern akzeptieren, die in der Planung und dem Verhalten des Beschaffungsverfahrens verwendet werden können, vorausgesetzt, dass solcher Rat die Wirkung nicht hat, Konkurrenz zu verdrehen, und auf keine Übertretung der Grundsätze des Nichturteilsvermögens und der Durchsichtigkeit hinausläuft.

7. Wo ein Kandidat oder tenderer oder ein Unternehmen, das mit einem Kandidaten oder tenderer verbunden ist, empfohlen haben

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

das Beschaffen der Entität, oder ist an der Vorbereitung des Beschaffungsverfahrens sonst beteiligt worden, die Vertragsautorität soll passende Maßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass Konkurrenz durch die Teilnahme dieses Kandidaten oder tenderer nicht verdreht wird. Solche Maßnahmen sollen Kommunikation den anderen Kandidaten und tenderers der relevanten Information einschließen, die im Zusammenhang ausgetauscht ist oder sich aus der Beteiligung des Kandidaten oder des tenderer in der Vorbereitung des Beschaffungsverfahrens ergebend. Der Kandidat oder betroffener tenderer sollen nur vom Verfahren ausgeschlossen werden, wo es keine anderen Mittel gibt, Gehorsam der Aufgabe zu sichern, den Grundsatz der gleichen Behandlung zu beobachten.]

Artikel X.7: Bedingungen für die Teilnahme

1. Eine kuppelnde Entität soll irgendwelche Bedingungen für die Teilnahme in einer Beschaffung zu denjenigen beschränken, die notwendig sind, um sicherzustellen, dass ein Lieferant die gesetzlichen und finanziellen Kapazitäten und die kommerziellen und technischen geistigen Anlagen hat, die relevante Beschaffung zu übernehmen.

[Die EU:2. Lieferanten, die, nach dem Gesetz einer Partei, in der sie gegründet werden, berechtigt werden, einen Dienst zur Verfügung zu stellen, sollen allein nicht zurückgewiesen werden mit der Begründung, dass nach dem Gesetz der Partei, in der ein Beschaffungsvertrag zuerkannt wird, sie erforderlich wären, entweder natürliche oder gesetzliche Personen zu sein.]

[Die Vereinigten Staaten:2. Wenn die kuppelnde Entität einer unter der Abteilung A bedeckten Partei verlangt, dass ein Lieferant der anderen Partei ein Dokument zur Verfügung stellt, das die gesetzlichen oder finanziellen Kapazitäten des Lieferanten beglaubigt, die von einer fähigen Autorität einer Partei oder einer fähigen Autorität ausgegeben sind, die von einer Partei anerkannt ist, und wenn der Lieferant ungeeignet ist, um solch ein Dokument von der Partei der kuppelnden Entität zu erhalten:

(a) die kuppelnde Entität soll solch ein Dokument akzeptieren, das von einer fähigen Autorität der anderen Partei oder durch eine fähige von der anderen Partei anerkannte Autorität ausgegeben ist; oder

(b) wenn die andere Partei solch ein Dokument nicht ausgibt, oder so innerhalb des erforderlichen Zeitabschnitts nicht tun kann, soll die kuppelnde Entität Selbstzertifikat vom Lieferanten akzeptieren, der solche Kapazitäten beglaubigt.]

3. Im Herstellen der Bedingungen für die Teilnahme, eine kuppelnde Entität:

(a) wird die Bedingung nicht auferlegen, dass, in der Größenordnung von einem Lieferanten, um an einer Beschaffung teilzunehmen, der Lieferant vorher einem oder mehr Verträgen durch eine kuppelnde Entität einer gegebenen Partei **[der EU]** zuerkannt worden ist: Oder dass der Lieferant vorherige Erfahrung im Territorium dieser Partei hat, noch geben Sie dieses jedes Gewicht]; und

(b) kann verlangen, dass relevante vorherige Erfahrung, wo notwendig, den Anforderungen der Beschaffung entspricht.

4. Im Festsetzen, ob ein Lieferant die Bedingungen für die Teilnahme, eine kuppelnde Entität befriedigt:

(a) wird die Finanzkapazität und die kommerziellen und technischen geistigen Anlagen eines Lieferanten auf der Grundlage von den Geschäftsvolumen dieses Lieferanten sowohl innerhalb als auch außerhalb des Territoriums der Partei der kuppelnden Entität bewerten; und

(b) wird seine Einschätzung auf den Bedingungen stützen, die die kuppelnde Entität im Voraus in Benachrichtigungen oder zarter Dokumentation angege-

ben hat.

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

5. Wo dort Beweise unterstützt, kann eine Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, Lieferanten auf dem Boden ausschließen wie:

- (a) Bankrott;
- (b) falsche Behauptungen;
- (c) bedeutende oder beharrliche Mängel in der Leistung jeder substantivischen Voraussetzung oder Verpflichtung laut eines vorherigen Vertrags oder Verträge;
- (d) Endurteile in der Rücksicht auf ernste Verbrechen oder andere ernste Straftaten **[die EU: solcher als Terroristenstraftaten, Geldwäsche, Kinderarbeit oder menschlicher Schwarzhandel]**;
- (e) Berufsamtsvergehen oder Taten oder Weglassungen, die nachteilig über die kommerzielle Integrität des Lieferanten nachdenken; oder
- (f) Nichtzahlungssteuern.

Artikel X.8: Qualifikation von Lieferanten

Registrierungssysteme und Qualifikationsverfahren

1. Eine Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, kann ein Lieferant-Registrierungssystem aufrechterhalten, unter dem interessierte Lieferanten erforderlich sind, bestimmte Auskunft einzuschreiben und zu geben.
2. Jede Partei soll dass sicherstellen:
 - (a) seine kuppelnden Entitäten machen Anstrengungen, Unterschiede in ihren Qualifikationsverfahren zu minimieren; und
 - (b) wo seine kuppelnden Entitäten Registrierungssysteme aufrechterhalten, machen die Entitäten Anstrengungen, Unterschiede in ihren Registrierungssystemen zu minimieren.

3. Eine Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, soll nicht annehmen oder jedes Registrierungssystem oder Qualifikationsverfahren mit dem Zweck oder der Wirkung anwenden, unnötige Hindernisse für die Teilnahme von Lieferanten einer anderen Partei in seiner Beschaffung zu schaffen. **[Die EU: Die Information über Registrierungssysteme oder Listen soll für interessierte Lieferanten leicht verfügbar sein.]**

4. Interessierte Lieferanten sollen im Stande sein, um ihre Registrierung jederzeit zu bitten. Sie sollen innerhalb einer vernünftig kurzen Zeitspanne der Entscheidung der Autorität informiert werden, die fähig ist, sich für ihre Anwendung für die Registrierung zu entscheiden.

5. Alle Voraussetzungen sollen verbunden sein und zum Gegenstand der Verträge proportional sein, das Bedürfnis in Betracht ziehend, echte Konkurrenz zu sichern. Die Kriterien müssen identifiziert werden, und sie müssen mit dem Gegenstand verbunden sein und in der Natur nicht nichtdiskriminierend sein.]

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Das auswählende Anbieten

6. Wo eine kuppelnde Entität vorhat, das auswählende Anbieten zu verwenden, soll die Entität werden:

(a) schließen Sie in die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung mindestens die Information ein, die im Artikel X.6:2 (a), (b), (f), (j), (k) und (l) angegeben ist, und laden Sie Lieferanten ein, eine Bitte um die Teilnahme vorzulegen; und

(b), stellen Sie durch den Anfang des Zeitabschnitts für das Anbieten, mindestens die Information im Artikel X.6:2 (c), (d), (e), (h) und (i) den qualifizierten Lieferanten zur Verfügung, die es, wie angegeben, im Artikel X.10:3 (b) benachrichtigt.

7. Eine kuppelnde Entität soll allen qualifizierten Lieferanten erlauben, an einer besonderen Beschaffung teilzunehmen, wenn die kuppelnde Entität in der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung keine Beschränkung auf die Zahl von Lieferanten festsetzt, die erlaubt werden, die Kriterien anzubieten, für die begrenzte Zahl von Lieferanten auszuwählen. **[Die EU: Jedenfalls hat die Zahl von Lieferanten erlaubt zu behaupten, dass ein Anerbieten genügend sein soll, um Konkurrenz zu sichern.]**

8. Wo die zarte Dokumentation öffentlich verfügbar vom Tag des Erscheinens der Benachrichtigung nicht gemacht wird, die auf im Paragraphen 6 (a) verwiesen ist, soll die kuppelnde Entität sicherstellen, dass jene Dokumente zur gleichen Zeit allen qualifizierten in Übereinstimmung mit dem Paragraphen 7 ausgewählten Lieferanten bereitgestellt werden.

Mehrverwenden Sie Listen

9. Eine kuppelnde Entität kann eine Mehrgebrauch-Liste von Lieferanten aufrechterhalten, vorausgesetzt, dass eine Benachrichtigung, die interessierte Lieferanten einlädt, sich um Einschließung auf der Liste zu bewerben, ist:

(a) veröffentlicht jährlich **[die Vereinigten Staaten:** in Englisch und der offiziellen Sprache der Partei der kuppelnden Entität, wenn verschieden, als Englisch;] und

(b) wo veröffentlicht, durch elektronische Mittel, bereitgestellt unaufhörlich

im passenden im Anhang X verzeichneten Medium.

10. Die im Paragraphen 9 gesorgte Benachrichtigung soll einschließen:

(a) eine Beschreibung der Waren oder Dienstleistungen oder Kategorien davon, für den die Liste verwendet werden kann;

(b) die Bedingungen für die Teilnahme, die von Lieferanten für die Einschließung auf der Liste und den Methoden zufrieden ist, dass die kuppelnde Entität verwenden wird, um nachzuprüfen, dass ein Lieferant die Bedingungen befriedigt;

(c) der Name und Anschrift der kuppelnden Entität und anderen Information, die notwendig ist, um sich mit der Entität in Verbindung zu setzen und alle relevanten Dokumente in Zusammenhang mit der Liste zu erhalten;

(d) die Periode der Gültigkeit der Liste und der Mittel für seine Erneuerung oder Beendigung, oder wo die Periode der Gültigkeit, eine Anzeige der Methode nicht zur Verfügung gestellt wird, durch die Benachrichtigung sein wird

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

gegeben der Beendigung des Gebrauches der Liste; und

(e) und Anzeige, dass die Liste für die Beschaffung verwendet werden kann, die dadurch **[EU/GPA** bedeckt ist: Abmachung] **[die Vereinigten Staaten: Kapitel]**.

11. Trotz des Paragraphen 9 wird eine Mehrgebrauch-Liste seit drei Jahren oder weniger gültig sein. Eine kuppelnde Entität kann die Benachrichtigung veröffentlichen, die auf im Paragraphen 9 nur einmal am Anfang der Periode der Gültigkeit der Liste, vorausgesetzt, dass die Benachrichtigung verwiesen ist:

(a) setzt die Periode der Gültigkeit fest, und dass weitere Benachrichtigungen nicht veröffentlicht werden; und

(b) wird durch den elektronischen veröffentlicht bedeutet und wird unaufhörlich während der Periode seiner Gültigkeit bereitgestellt.

12. Eine kuppelnde Entität soll Lieferanten erlauben, sich jederzeit wegen der Einschließung auf einer Mehrgebrauch-Liste zu wenden, und soll auf der Liste alle qualifizierten Lieferanten innerhalb einer vernünftig kurzen Zeit einschließen. **[Die EU:** Eine kuppelnde Entität soll sicherstellen, dass auch das Verfahren, das verwendet ist, um Lieferanten von einer Mehrgebrauch-Liste für den Preis der spezifischen Beschaffung auszuwählen, gesunden und gesunden Wettbewerb sichert.]

13. Wo ein Lieferant, der auf einer Mehrgebrauch-Liste nicht eingeschlossen wird, eine Bitte um die Teilnahme in einer Beschaffung vorlegt, die auf einer Mehrgebrauch-Liste und allen erforderlichen Dokumenten innerhalb des im Artikel X.10:2 gesorgten Zeitabschnitts gestützt ist, soll eine kuppelnde Entität die Bitte untersuchen. Die kuppelnde Entität soll den Lieferanten von der Rücksicht in der Rücksicht auf die Beschaffung nicht ausschließen mit der Begründung, dass die Entität ungenügende Zeit hat, um die Bitte zu untersuchen, wenn, in Ausnahmefällen, wegen der Kompliziertheit der Beschaffung, die Entität nicht im Stande ist, die Überprüfung der Bitte innerhalb des Zeitabschnitts zu vollenden, hat die Vorlage des Anerbietens berücksichtigt.

[Die EU: Angesammelte Beschaffung

14. Der Begriff von vertraglichen Maßnahmen in der angesammelten Beschaffung, wie Fachwerk-Abmachungen oder vielfache Preis-Verträge, soll in der Benachrichtigung für die beabsichtigte Beschaffung angezeigt werden. Der Begriff sollte durch den Gegenstand des Vertrags ordnungsgemäß gerechtfertigt werden und nicht unbestimmt sein.

15. Die Vertragspreis-Kriterien sollen in der Benachrichtigung für die beabsichtigte Beschaffung angegeben werden. Wenn alle Begriffe des Vertragspreises damals nicht bekannt sind, sollen die Vertragspreis-Kriterien nachher allen Wirtschaftsmaschinenbedienern mitgeteilt werden, die Partei zur vertraglichen Einordnung sind, auf der Grundlage von der Verträge zuerkannt werden. Für jeden zuzuerkennenden Vertrag, Behörden zusammenziehend, wird schriftlich die Wirtschaftsmaschinenbediener befragen, die dazu fähig sind, den Vertrag durchzuführen. Verträge sollen nur zwischen denjenigen zuerkannt werden, die Entitäten klar identifiziert für diesen Zweck im Aufruf nach Konkurrenz und jenen zur vertraglichen Einordnung ursprünglich Partei-Lieferanten beschaffen.]

[Die EU: Nebengebäude x-2 und x-3] [die Vereinigten Staaten: Abschnitt B und Abschnitt C] Entitäten

16. Eine kuppelnde Entität, die unter **[die EU** bedeckt ist: Anhang x-2 oder x-3] **[die Vereinigten Staaten:** Der Abschnitt B oder C einer Liste einer Partei] kann eine Benachrichtigung verwenden, die Lieferanten einlädt, sich um Einschließung auf einer Mehrgebrauch-Liste als eine Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung, vorausgesetzt, dass zu bewerben:

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(a) die Benachrichtigung wird in Übereinstimmung mit dem Paragraphen 9 veröffentlicht und schließt die Information ein, die laut des Paragraphen 10 mit so einer großer der laut des Artikels X.6:2 erforderlichen Information erforderlich ist, wie, und eine Behauptung verfügbar ist, dass es eine Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung einsetzt, oder dass nur die Lieferanten auf der Mehrgebrauch-Liste weitere Benachrichtigungen der durch die Mehrgebrauch-Liste bedeckten Beschaffung erhalten werden; und

(b) die Entität stellt schnell Lieferanten zur Verfügung, die ein Interesse an einer gegebenen Beschaffung zur Entität, genügend Information ausgedrückt haben, um ihnen zu erlauben, ihr Interesse an der Beschaffung einschließlich der ganzen restlichen Information zu bewerten, die im Artikel X.6:2 im Ausmaß erforderlich ist, ist solche Information verfügbar.

17. Eine kuppelnde Entität, die unter **[die EU bedeckt ist: Anhang x-2 oder x-3] [die Vereinigten Staaten: Der Abschnitt B oder C einer Liste einer Partei]** kann einem Lieferanten erlauben, der sich um Einschließung auf einer Mehrgebrauch-Liste in Übereinstimmung mit dem Paragraphen 12 beworben hat, um sich in einer gegebenen Beschaffung zu bewerben, wo es ausreichende Zeit für die kuppelnde Entität gibt, um zu untersuchen, ob der Lieferant die Bedingungen für die Teilnahme befriedigt.

Information über kuppelnde Entitätsentscheidungen

18. Eine kuppelnde Entität soll jeden Lieferanten schnell informieren, der eine Bitte um die Teilnahme in einer Beschaffung oder Anwendung für die Einschließung auf einer Mehrgebrauch-Liste der Entscheidung der kuppelnden Entität in Bezug auf die Bitte oder Anwendung vorlegt.

19. Wo eine kuppelnde Entität eine Bitte eines Lieferanten um die Teilnahme in einer Beschaffung oder Anwendung für die Einschließung auf einer Mehrgebrauch-Liste zurückweist, aufhört, einen Lieferanten, wie qualifiziert, anzuerkennen, oder einen Lieferanten von einer Mehrgebrauch-Liste entfernt, soll die Entität den Lieferanten und auf der Bitte des Lieferanten schnell informieren, schnell den Lieferanten mit einer schriftlichen Erklärung der Gründe für seine Entscheidung versorgen.

Artikel X.9: Technische Spezifizierungen und zarte Dokumentation

Technische Spezifizierungen

1. Eine kuppelnde Entität soll nicht vorbereiten, annehmen oder jede technische Spezifizierung anwenden oder jedes Anpassungsbewertungsverfahren mit dem Zweck oder der Wirkung vorschreiben, unnötige Hindernisse für den internationalen Handel zu schaffen. **[Die EU: Spezifizierungen sollen volle und offene Konkurrenz fördern, wo auch immer und nicht übermäßig einschränkend sein sollte und genug klar und eindeutig sein muss, um eine allgemeine Grundlage für die Konkurrenz zu schaffen.]**

2. Im Vorschreiben der technischen Spezifizierungen für die Waren oder Dienstleistungen, die beschaffen werden, soll eine kuppelnde Entität, wo passend werden:

(a) legen Sie die technischen Spezifizierungen in Bezug auf Leistung und funktionelle Voraussetzungen, aber nicht Design oder beschreibende Eigenschaften dar; und

(b) stützen Sie die technischen Spezifizierungen auf internationalen Standards, **[die EU: Und andere internationale Bezugssysteme, wo solcher, einschließlich für die kommerzielle Informationstechnologie und Wolke Rechendiensteleistungen] [US/GPA bestehen: Wo solcher,]**, oder sonst, auf nationalen technischen Regulierungen, anerkannten nationalen Standards oder Gebäudecodes bestehen.

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

3. Wo Design oder beschreibende Eigenschaften in den technischen Spezifizierungen verwendet werden, sollte eine kuppelnde Entität, wo passend, anzeigen, dass es Anerbieten von gleichwertigen Waren oder Dienstleistungen denken wird, die beweisbar die Voraussetzungen der Beschaffung durch das Umfassen von Wörtern solcher als "oder gleichwertig" in der zarten Dokumentation erfüllen.

4. Eine kuppelnde Entität soll technische Spezifizierungen nicht vorschreiben, die verlangen oder sich auf eine besondere Handelsmarke oder Handelsnamen, Patent, Copyright, Design, Typ, spezifischen Ursprung, Erzeuger oder Lieferanten beziehen, wenn es keine andere genug genaue oder verständliche Weise nicht gibt, die Beschaffungsvoraussetzungen zu beschreiben, und vorausgesetzt, dass, in solchen Fällen, die Entität Wörter solcher als "oder gleichwertig" in der zarten Dokumentation einschließt.

5. Eine kuppelnde Entität soll nicht suchen oder gewissermaßen akzeptieren, der die Wirkung haben würde, Konkurrenz, Rat auszuschließen, der in der Vorbereitung oder Anpassung irgendwelcher technischen Spezifizierungen für eine spezifische Beschaffung von einer Person verwendet werden kann, die kommerzielles Interesse an der Beschaffung haben kann.

6. Für die größere Gewissheit kann eine Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, in Übereinstimmung mit diesem Artikel, vorbereiten, annehmen oder technische Spezifizierungen anwenden, um zu fördern

[Die Vereinigten Staaten: (a)] die Bewahrung von Bodenschätzen oder schützen die Umwelt **[die Vereinigten Staaten::; oder**

(b) der Gehorsam von Gesetzen in Zusammenhang mit international anerkannten Arbeitsrechten, wie definiert, im Kapitel X, Artikel X (Arbeitskapitel-Definitionen), im Territorium, in dem der Nutzen erzeugt wird oder der Dienst, wird durchgeführt.]

[Die EU:7. Wenn kuppelnde Entitäten technische Spezifizierungen in Bezug auf die Leistung oder funktionellen Voraussetzungen einschließlich sozialer oder Umwelteigenschaften formulieren, sollen Rahmen genug genau sein, um tenderers zu erlauben, den Gegenstand des Vertrags zu bestimmen und zu erlauben, Entitäten zu beschaffen, um den Vertrag zuzuerkennen.

8. Wo sich die betroffene Beschaffung auf spezifische soziale oder Umwelteigenschaften bezieht, Entitäten in den technischen Spezifizierungen beschaffend, Kriterien zuerkennen oder Leistungsbedingungen zusammenziehen, denken kann, ausführlich berichtete Spezifizierungen oder, nötigenfalls, Teile davon, wie definiert, durch ein spezifisches Etikett zu verwenden, das innerhalb der EU, und in den Vereinigten Staaten vorausgesetzt, dass vorhanden ist:

- (a) jene Spezifizierungen sind passend, um die Eigenschaften des Bedarfs oder der Dienstleistungen zu definieren, die der Gegenstand des Vertrags sind;
- (b) sie basieren auf objektiv nachprüfbaren und nichtdiskriminierenden Kriterien;
- (c) jede Verweisung auf einen nationalen oder lokalen Standard soll falls etwa, die Wörter "oder gleichwertig" einschließen;
- (d) sie sind für alle Interessenten zugänglich.

9. Das Verschaffen von Entitäten, die ein spezifisches Etikett verlangen, soll alle gleichwertigen Etiketten akzeptieren, die die Voraussetzungen des durch die kuppelnden Entitäten angezeigten Etiketts erfüllen. Für Produkte, die das Etikett nicht tragen, Entitäten beschaffend, wird auch ein technisches Aktenbündel des Herstellers oder andere passende Mittel des Beweises akzeptieren, wenn der Lieferant beweisbar keine Möglichkeit hatte, das spezifische Etikett zu erhalten, oder

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

gleichwertiges Etikett.

Testberichte und Mittel des Beweises

10. Die Parteien, einschließlich ihrer kuppelnden Entitäten, können verlangen, dass interessierte Lieferanten einen Testbericht von einem Anpassungsbewertungskörper oder ein Zertifikat zur Verfügung stellen, das durch solch einen Körper wie Mittel des Beweises der Anpassung mit Voraussetzungen oder Kriterien ausgegeben ist, die in den technischen Spezifizierungen, den Einschätzungskriterien oder irgendwelchen anderen Begriffen oder Bedingungen dargelegt sind.

11. Wo die Parteien, einschließlich ihrer kuppelnden Entitäten, die Vorlage von durch einen spezifischen Anpassungsbewertungskörper aufgerichteten Zertifikaten verlangen, sollen Zertifikate von gleichwertigen Anpassungsbewertungskörpern auch von ihnen akzeptiert werden.

12. Die Parteien, einschließlich ihrer kuppelnden Entitäten, sollen andere passende Mittel des Beweises akzeptieren als diejenigen, die auf im Paragraphen 10 oben wie ein technisches Aktenbündel des Herstellers verwiesen sind, wo der interessierte Lieferant keinen Zugang zu den Zertifikaten oder Testberichten hat, die auf im Paragraphen 10 oben, oder keine Möglichkeit des Erreichens von ihnen innerhalb der relevanten Fristen verwiesen sind, vorausgesetzt dass der Mangel am Zugang dem betroffenen Lieferanten nicht zuzuschreibend ist.]

Zarte Dokumentation

13. Eine kuppelnde Entität soll zur Lieferant-Anerbieten-Dokumentation bereitstellen, die die ganze Information notwendig [die EU einschließt: Und seien Sie genug klar und spezifisch, um Anerbieten zu erlauben, den Gegenstand des Vertrags, sowie] zu bestimmen, um Lieferanten zu erlauben, antwortendes Anerbieten

vorzubereiten und vorzulegen. Wenn bereits nicht zur Verfügung gestellt, in der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung soll solche Dokumentation eine ganze Beschreibung einschließen:

- (a) die Beschaffung, einschließlich der Natur und Menge der Waren oder Dienstleistungen, beschafft zu werden, oder, wo die Menge, die geschätzte Menge und irgendwelche Voraussetzungen nicht bekannt ist, die, einschließlich irgendwelcher technischen Spezifizierungen, Anpassungsbewertungszertifikats, Pläne, Zeichnungen oder Unterrichtsmaterialien zu erfüllen sind;
- (b) irgendwelche Bedingungen für die Teilnahme von Lieferanten, einschließlich einer Liste der Information und Dokumente, die Lieferanten erforderlich sind, im Zusammenhang mit den Bedingungen für die Teilnahme vorzulegen;
- (c) alle Einschätzungskriterien die Entität werden in der Verleihung des Vertrags **[die EU anwenden: (Einschließlich Kriterien, die sich auf qualitative, soziale und Umweltaspekte beziehen, die im Vertragspreis angewandt sind)]**, und, außer, wo Preis das alleinige Kriterium, die ziemliche Bedeutung solcher Kriterien ist;
- (d) wo die kuppelnde Entität die Beschaffung durch elektronische Mittel, jede Beglaubigung und Verschlüsselungsvoraussetzungen oder anderen Voraussetzungen führen wird, die mit der Vorlage der Information durch elektronische Mittel verbunden sind;
- (e) wo die kuppelnde Entität eine elektronische Versteigerung, die Regeln, einschließlich der Identifizierung der Elemente des Anerbietens verbunden mit den Einschätzungskriterien halten wird, auf denen die Versteigerung geführt wird;

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

- (f) wo es eine öffentliche Öffnung des Anerbietens, des Datums, Zeit geben und für die Öffnung und, wo passend, legen wird, haben die Personen autorisiert, um da zu sein;
- (g) irgendwelche anderen Begriffe oder Bedingungen, einschließlich Begriffe der Zahlung und jeder Beschränkung auf die Mittel, durch die Anerbieten, solcher als vorgelegt werden kann, ob auf Papier oder durch den elektronischen bedeutet; und
- (h) irgendwelche Daten für die Übergabe von Waren oder die Versorgung von Dienstleistungen.

14. Im Herstellen jedes Datums für die Übergabe von Waren oder die Versorgung von Dienstleistungen, die beschaffen werden, soll eine kuppelnde Entität solche Faktoren wie die Kompliziertheit der Beschaffung, das Ausmaß in Betracht ziehen, sich vorausgesehen, und die realistische Zeit subzusammenzuziehen, die für die Produktion, Bestandsverminderung und den Güterverkehr vom Punkt der Versorgung oder für die Versorgung von Dienstleistungen erforderlich ist.

15. Die Einschätzungskriterien, die in der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung oder zarten Dokumentation dargelegt sind, können unter anderen, Preis und anderen Kostenfaktoren, Qualität, technischem Verdienst, Umwelteigenschaften und Lieferfristen einschließen. **[Die EU:** Wenn die kuppelnde Entität vorhat, hat sich Bedingungen in Zusammenhang mit der Leistung des Vertrags hingelegt, diese müssen in der zarten Dokumentation, wenn bereits nicht angezeigt, in der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung angezeigt werden.]

16. Eine kuppelnde Entität soll schnell werden:

(a) **[Die EU:** Bieten Sie sich uneingeschränkter und voller direkter Zugang kostenlos durch den elektronischen bedeutet die Beschaffungsdokumente vom Tag des Erscheinens der Benachrichtigung und] **[US/GPA:** Machen Sie verfügbare zarte Dokumentation zu] stellen sicher, dass interessierte Lieferanten ausreichende Zeit haben, um antwortendes Anerbieten vorzulegen;

(b), stellen Sie auf Anfrage, die zarte Dokumentation jedem interessierten Lieferanten zur Verfügung; und

(c) antworten Sie jeder angemessenen Bitte um die relevante Information durch jeden interessierten oder teilnehmenden Lieferanten, vorausgesetzt, dass solche Information diesem Lieferanten keinen Vorteil gegenüber anderen Lieferanten gibt.

Modifizierungen

17. Wo, vor dem Preis eines Vertrags, eine kuppelnde Entität die Kriterien oder Voraussetzungen modifiziert, die in der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung oder zarten Dokumentation dargelegt sind, die teilnehmenden Lieferanten oder Schadenersatz zur Verfügung gestellt ist, oder eine Benachrichtigung oder zarte Dokumentation neu auflegt, soll es schriftlich alle diese Modifizierungen oder amendierte oder neu aufgelegte Benachrichtigung oder zarte Dokumentation übersenden:

(a) allen Lieferanten, die zur Zeit der Modifizierung, Änderung oder Wiederausgabe teilnehmen, wo solche Lieferanten der Entität, und in allen anderen Fällen auf dieselbe Weise bekannt sind, wie wurde die ursprüngliche Information bereitgestellt; und

(b) in der entsprechenden Zeit, um solchen Lieferanten zu erlauben, amendiertes Anerbieten, als passend zu modifizieren und wiedervorzulegen.

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Artikel X.10: Zeitabschnitte

Allgemein

1. Eine kuppelnde Entität, die mit seinen eigenen angemessenen Bedürfnissen im Einklang stehend ist, soll ausreichende Zeit für Lieferanten zur Verfügung stel-

len, um Bitten um die Teilnahme und das antwortende Anerbieten vorzubereiten und vorzulegen, solche Faktoren in Betracht ziehend, wie:

- (a) die Natur und Kompliziertheit der Beschaffung;
- (b) das Ausmaß, sich vorausgesehen subzusammenzuziehen; und
- (c) die Zeit, die notwendig ist, um Anerbieten durch den nichtelektronischen zu übersenden, bedeutet von Auslands-sowie Innenpunkten, wo elektronische Mittel nicht verwendet werden.

Solche Zeitabschnitte, einschließlich jeder Erweiterung der Zeitabschnitte, sollen dasselbe für alle interessierten oder teilnehmenden Lieferanten sein.

Termine

2. Eine kuppelnde Entität, die das auswählende Anbieten verwendet, soll feststellen, dass der Schlusstermin für die Vorlage von Bitten um die Teilnahme im Prinzip weniger als 25 Tage vom Tag des Erscheinens der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung nicht sein soll. Wo ein Staat der durch die kuppelnde Entität ordnungsgemäß begründeten Dringlichkeit diesen undurchführbaren Zeitabschnitt macht, kann der Zeitabschnitt auf nicht weniger als 10 Tage reduziert werden.

3. Außer wie vorgesehen für in Paragraphen 4, 5, 7 und 8 soll eine kuppelnde Entität feststellen, dass der Schlusstermin für die Vorlage des Anerbietens weniger als 40 Tage vom Datum auf der nicht sein soll:

- (a) im Fall vom offenen Anbieten wird die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung veröffentlicht; oder
- (b) im Fall vom auswählenden Anbieten benachrichtigt die Entität Lieferanten, dass sie eingeladen werden, Anerbieten vorzulegen, ob es eine Mehrgebrauch-Liste verwendet.

4. Eine kuppelnde Entität kann den Zeitabschnitt reduzieren, um sich gegründet in Übereinstimmung mit dem Paragraphen 3 zu nicht weniger als 10 Tagen wo zu bewerben:

(a) die kuppelnde Entität hat eine Benachrichtigung der geplanten Beschaffung, wie beschrieben, im Artikel X.6:4 mindestens 40 Tage und nicht mehr als 12 Monate vor der Veröffentlichung der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung veröffentlicht, und die Benachrichtigung der geplanten Beschaffung enthält:

- (i) eine Beschreibung der Beschaffung;
- (ii) die ungefähren Schlusstermine für die Vorlage des Anerbietens oder Bitten um die Teilnahme;

(iii) eine Behauptung, die Lieferanten interessiert hat, sollte ihr Interesse an der Beschaffung zur kuppelnden Entität ausdrücken;

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(iv) die Adresse, bei der Dokumente in Zusammenhang mit der Beschaffung erhalten werden können; und

(v) so eine große der Information hat für die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung laut des Artikels X.6:2 verlangt, wie verfügbar ist;

(b) die kuppelnde Entität, **[die EU: für die Beschaffung einer wiederkehrenden Natur] [US/GPA: Für wiederkehrende Verträge]**, zeigt in einer anfänglichen Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung an, dass nachfolgende Benachrichtigungen Zeitabschnitte zur Verfügung stellen werden, um sich gestützt auf diesem Paragraphen zu bewerben; oder

(c) ein Staat der durch die kuppelnde Entität ordnungsgemäß begründeten Dringlichkeit macht den Zeitabschnitt, um sich gegründet in Übereinstimmung mit dem undurchführbaren Paragraphen 3 zu bewerben.

5. Eine kuppelnde Entität kann den Zeitabschnitt reduzieren, um sich gegründet in Übereinstimmung mit dem Paragraphen 3 um fünf Tage für jeden der folgenden Verhältnisse zu bewerben:

(a) die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung wird durch elektronische Mittel veröffentlicht;

(b) die ganze zarte Dokumentation wird durch elektronische Mittel seit der Veröffentlichung der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung bereitgestellt; und

(c) die Entität akzeptiert Anerbieten durch elektronische Mittel.

6. Der Gebrauch des Paragraphen 5, in Verbindung mit dem Paragraphen 4, soll auf die Verminderung des Zeitabschnitts keinesfalls hinauslaufen, um **[die EU anzu- bieten: dargelegt in] [US/GPA: Gegründet in Übereinstimmung mit]** Paragraf 3 zu weniger als 10 Tagen vom Datum, an dem die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung veröffentlicht wird.

7. Trotz jeder anderen Bestimmung in diesem Artikel, wo eine kuppelnde Entität kommerzielle Waren oder Dienstleistungen oder jede Kombination davon kauft, kann es den Zeitabschnitt reduzieren, um sich gegründet in Übereinstimmung mit dem Paragraphen 3 zu nicht weniger als 13 Tagen zu bewerben, vorausgesetzt, dass es durch elektronische Mittel dabei sowohl die Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung als auch die zarte Dokumentation veröffentlicht. Außerdem, wo die Entität Anerbieten für kommerzielle Waren oder Dienstleistungen durch elektronische Mittel akzeptiert, kann sie den Zeitabschnitt reduzieren, der in Überein-

stimmung mit dem Paragraphen 3 zu nicht weniger als 10 Tagen gegründet ist.

8. Wo eine kuppelnde Entität, die unter **[die EU]** bedeckt ist: Anhang x-2 oder x-3] **[die Vereinigten Staaten:** Abschnitt B oder C des Anhangs X] hat alle oder eine begrenzte Zahl von qualifizierten Lieferanten ausgewählt, der Zeitabschnitt für das Anbieten kann durch die gegenseitige Abmachung zwischen der kuppelnden Entität und den ausgewählten Lieferanten befestigt werden. Ohne Abmachung soll die Periode nicht weniger als 10 Tage sein.

Artikel X.11: Verhandlung

1. Eine Partei kann für seine kuppelnden Entitäten sorgen, um Verhandlungen zu führen:

(a) wo die Entität seine Absicht angezeigt hat, Verhandlungen in der Benachrichtigung der beabsichtigten laut des Artikels X.6:2 erforderlichen Beschaffung zu führen; oder

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(b) wovon es der Einschätzung scheint, dass kein Anerbieten offensichtlich in Bezug auf die spezifischen Einschätzungskriterien am vorteilhaftesten ist, die in der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung oder zarten Dokumentation dargelegt sind.

2. Eine kuppelnde Entität soll werden:

(a) stellen Sie sicher, dass jede Beseitigung von Lieferanten, die an Verhandlungen teilnehmen, in Übereinstimmung mit den Einschätzungskriterien ausgeführt wird, die in der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung oder zarten Dokumentation dargelegt sind; und

(b) wo Verhandlungen geschlossen werden, stellen Sie einen allgemeinen Termin für die restlichen teilnehmenden Lieferanten zur Verfügung, um jedes neue oder revidierte Anerbieten vorzulegen.

Artikel X.12: Das beschränkte Anbieten

1. Vorausgesetzt, dass es diese Bestimmung zum Zweck nicht verwendet, Konkurrenz unter Lieferanten oder gewissermaßen zu vermeiden, der gegen Lieferanten der anderen Partei unterscheidet oder Innenlieferanten schützt, kann eine kuppelnde Entität das beschränkte Anbieten verwenden und kann beschließen, [Artikel X.6 durch X.8, X.9 (Paragraphen 13 bis 17), X.10, X.11, X.13 und X.14] nur unter einigen der folgenden Verhältnisse nicht anzuwenden:

(a) wo:

- (i) kein Anerbieten wurde vorgelegt, oder keine Lieferanten haben um Teilnahme gebeten;
- (ii) kein Anerbieten, das sich den wesentlichen Voraussetzungen der zarten Dokumentation anpasst, wurde vorgelegt;
- (iii) keine Lieferanten haben die Bedingungen für die Teilnahme befriedigt; oder
- (iv) das vorgelegte Anerbieten ist betrügerisch verabredet gewesen;

vorausgesetzt, dass die Voraussetzungen der zarten Dokumentation nicht wesentlich modifiziert werden:

(b) wo die Waren oder Dienstleistungen nur von einem besonderen Lieferanten und keiner angemessenen Alternative oder Ersatz-Waren geliefert werden können oder Dienstleistungen aus einigen der folgenden Gründe bestehen:

- (i) die Voraussetzung ist für ein Kunststück;
- (ii) der Schutz von Patenten, Copyrights oder anderen exklusiven Rechten; oder
- (iii) wegen einer Abwesenheit der Konkurrenz aus technischen Gründen;

(c) für zusätzliche Übergaben durch den ursprünglichen Lieferanten von Waren oder Dienstleistungen, die in die anfängliche Beschaffung wo eine Änderung des Lieferanten für solche zusätzlichen Waren oder Dienstleistungen nicht eingeschlossen wurden:

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

- (i) kann aus wirtschaftlichen oder technischen Gründen wie Voraussetzungen der Auswechselbarkeit oder Zwischenfunktionsfähigkeit mit vorhandener Ausrüstung, Software, Dienstleistungen oder unter der anfänglichen Beschaffung beschafften Installationen nicht gemacht werden; und
 - (ii) würde bedeutende Unannehmlichkeit oder wesentliche Verdoppelung von Kosten für die kuppelnde Entität verursachen;
- (d) insofern als ausschließlich notwendig ist, wo, aus Gründen der äußersten Dringlichkeit, die durch die kuppelnde Entität unerwartete Ereignisse verursacht ist, die Waren oder Dienstleistungen in der Zeit mit dem offenen Anbieten oder auswählenden Anbieten nicht erhalten werden konnten;
- (e) für auf einem Warenmarkt gekaufte Waren;
- (f) wo eine kuppelnde Entität einen Prototyp oder einen ersten Nutzen oder Dienst beschafft, der auf sein Verlangen im Laufe, und für, ein besonderer Ver-

trag für Forschung, Experiment, Studie oder ursprüngliche Entwicklung entwickelt wird. Die ursprüngliche Entwicklung eines ersten Nutzens oder Dienstes kann beschränkte Produktion einschließen oder liefern, um die Ergebnisse des praktischen Versuchs zu vereinigen und zu demonstrieren, dass der Nutzen oder Dienst für die Produktion oder Versorgung in der Menge zu annehmbaren Qualitätsstandards passend sind, aber Menge-Produktion oder Versorgung nicht einschließen, um kommerzielle Lebensfähigkeit zu gründen oder Forschungs- und Entwicklungskosten wieder zu erlangen;

(g) für Käufe, die unter außergewöhnlich vorteilhaften Bedingungen gemacht sind, die nur in der sehr kurzen Frist im Fall von ungewöhnlichen Verfügungen wie diejenigen entstehen, die aus der Liquidation, der Konkursverwaltung oder dem Bankrott, aber nicht für alltägliche Käufe von regelmäßigen Lieferanten entstehen; oder

(h) wo ein Vertrag einem Sieger eines Designstreits vorausgesetzt, dass zuerkannt wird:

(i) der Streit ist gewissermaßen organisiert worden, der mit den Grundsätzen dieses Kapitels insbesondere in Zusammenhang mit der Veröffentlichung einer Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung im Einklang stehend ist; und

(ii) die Teilnehmer werden von einer unabhängigen Jury in der Absicht eines Designvertrags beurteilt, der einem Sieger wird zuerkannt.

2. Eine kuppelnde Entität soll einen Bericht schriftlich über jeden laut des Paragraphen 1 zuerkannten Vertrag vorbereiten. Der Bericht soll den Namen der kuppelnden Entität, des Werts und der Art von Waren oder Dienstleistungen beschafft und eine Behauptung einschließen, die die Verhältnisse und Bedingungen anzeigt, die im Paragraphen 1 beschrieben sind, der den Gebrauch des beschränkten Anbietens gerechtfertigt hat.

Artikel X.13: Elektronische Versteigerungen

Wo eine kuppelnde Entität vorhat, eine bedeckte Beschaffung mit einer elektronischen Versteigerung zu führen, soll die Entität jedem Teilnehmer, vor dem Beginnen der elektronischen Versteigerung zur Verfügung stellen, mit:

(a) die automatische Einschätzungsmethode, einschließlich der mathematischen Formel, die auf den Einschätzungskriterien basiert, die in der zarten Dokumentation dargelegt sind, und wird das in der automatischen Rangordnung oder Wiederrangordnung während der Versteigerung verwendet;

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(b) die Ergebnisse jeder anfänglichen Einschätzung der Elemente seines Anerbietens, wo der Vertrag auf der Grundlage vom vorteilhaftesten Anerbieten zuerkannt werden soll; und

(c) jede andere relevante Information in Zusammenhang mit dem Verhalten der Versteigerung.

Artikel X.14: Behandlung des Anerbietens und Verleihung von Verträgen

Behandlung des Anerbietens

1. Eine kuppelnde Entität soll erhalten, öffnen und das ganze Anerbieten unter Prozessen behandeln, die die Schönheit und Unparteilichkeit des Beschaffungsprozesses und die Vertraulichkeit des Anerbietens versichern.
2. Eine kuppelnde Entität soll keinen Lieferanten bestrafen, dessen Anerbieten nach der Zeit erhalten wird, die angegeben ist, um Anerbieten zu erhalten, wenn die Verzögerung allein zum Misshandeln seitens der kuppelnden Entität erwartet ist.
3. Wo eine kuppelnde Entität einen Lieferanten mit einer Gelegenheit versorgt, unbeabsichtigte Fehler der Form zwischen der Öffnung des Anerbietens und der Verleihung des Vertrags zu korrigieren, soll die kuppelnde Entität dieselbe Gelegenheit allen teilnehmenden Lieferanten zur Verfügung stellen.

Verleihung von Verträgen

4. Um für einen Preis betrachtet zu werden, soll ein Anerbieten schriftlich und zur Zeit der Öffnung vorgelegt werden, soll die wesentlichen Voraussetzungen erfüllen, die in den Benachrichtigungen und der zarten Dokumentation dargelegt sind, und von einem Lieferanten sein, der die Bedingungen für die Teilnahme befriedigt.
5. Wenn eine kuppelnde Entität nicht beschließt, dass es nicht im öffentlichen Interesse ist, einen Vertrag zuzuerkennen, soll die Entität den Vertrag dem Lieferanten zuerkennen, dass die Entität beschlossen hat, dazu fähig zu sein, die Begriffe des Vertrags zu erfüllen, und dass, basiert allein auf den Einschätzungskriterien, die in den Benachrichtigungen und der zarten Dokumentation angegeben sind, gehorcht hat:
 - (a) meiste [**die EU**: wirtschaftlich] vorteilhaftes Anerbieten; oder
 - (b) wo Preis das alleinige Kriterium, der niedrigste Preis ist.
6. Wo eine kuppelnde Entität ein Anerbieten mit einem Preis erhält, der anomal niedriger ist als die Preise in anderem vorgelegtem Anerbieten, kann sie mit dem Lieferanten nachprüfen, dass sie die Bedingungen für die Teilnahme befriedigt und dazu fähig ist, die Begriffe des Vertrags zu erfüllen.
7. Eine kuppelnde Entität soll Optionen nicht verwenden, eine Beschaffung annullieren, oder zuerkannte Verträge gewissermaßen modifizieren, der die Verpflichtungen darunter [**EU/GPA** überlistet: Abmachung] [**die Vereinigten Staaten**: Kapitel].

[**Die EU**:8. Jede Partei soll sicherstellen, dass seine kuppelnden Entitäten der jeweiligen Verdienste bewusst sind, das am wirtschaftlichsten vorteilhafte Anerbieten oder den niedrigsten Preis zu wählen, den Grundsatz des besten Werts für das Geld in Betracht ziehend.

9. Die Vertragsautorität soll in den Beschaffungsdokumenten den Verwandten angeben, der beschwert, der jedem der Kriterien gegeben wird, die gewählt sind, um das am wirtschaftlichsten vorteilhafte zu bestimmen

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Anerbieten, außer, wo das auf der Grundlage vom Preis allein identifiziert wird.

10. Einschätzungskriterien können sich auf qualitative, soziale und mit dem Gegenstand des öffentlichen fraglichen Vertrags verbundene Umweltaspekte beziehen.

11. Wo eine kuppelnde Entität feststellt, dass ein Anerbieten anomal niedrig ist, weil es Umwelt-, sozial und Arbeitsrecht nicht erfüllt, oder weil der Lieferant Subventionen erhalten hat, kann das Anerbieten auf diesem Boden allein nur nach Beratungen mit dem Lieferanten zurückgewiesen werden, wo der Letztere unfähig ist, sich innerhalb einer durch die kuppelnde Entität befestigten ausreichenden Zeit zu erweisen, dass die gelieferten Beweise für die niedrige Stufe des Preises vorgeschlagen nicht hinreichend verantwortlich sind, oder dass die fragliche Subvention in Übereinstimmung mit den Disziplinen in Zusammenhang mit in dieser Abmachung aufgestellten Subventionen gewährt wurde.

12. Das Verschaffen von Entitäten kann hat sich Bedingungen in Zusammenhang mit der Leistung eines Vertrags hingelegt, vorausgesetzt, dass sie mit dem Gegenstand des Vertrags verbunden und in der Benachrichtigung der beabsichtigten Beschaffung oder in der zarten Dokumentation angezeigt werden. Diese Bedingungen können wirtschaftlich, Neuerung - verwandte, soziale oder Umweltrücksichten einschließen.

13. Nachdem die Preis-Entscheidung teilnehmenden Lieferanten entsprechend dem Artikel X.15:1 mitgeteilt worden ist, soll eine kuppelnde Entität nicht den Vertrag vor dem Ablauf einer Zeitspanne schließen, die nicht weniger als 10 Tage vom Datum sein soll, hat die Informationspreis-Entscheidung die teilnehmenden Lieferanten erreicht oder sollte vernünftig bekannt den teilnehmenden Lieferanten geworden sein.

14. Im Falle dass ein interessierter oder teilnehmender Lieferant eine Herausforderung mit der fähigen Autorität vorgelegt hat, die auf im Artikel X.17:4 und X.17:6 verwiesen ist, soll eine kuppelnde Entität nicht den Vertrag schließen, bis diese Autorität einen Entschluss oder Empfehlung auf der Herausforderung, entweder hinsichtlich Zwischenmaßnahmen oder hinsichtlich Verbesserungshandlung, wie verwiesen, auf im Artikel X.17:8 und X.17:9 genommen hat.]

Artikel X.15: Durchsichtigkeit der Beschaffungsinformation

Lieferanten gegebene Auskunft

1. Eine kuppelnde Entität soll teilnehmende Lieferanten über die Vertragspreis-Entscheidungen der Entität und auf Wunsch eines Lieferanten schnell informieren, soll so schriftlich tun. Thema Paragraphen 2 und 3 des Artikels X.16, eine kuppelnde Entität soll auf Anfrage einen erfolglosen Lieferanten mit einer Erklärung der

Gründe versorgen, warum die Entität sein Anerbieten und die Verhältnisvorteile des Anerbietens des erfolgreichen Lieferanten nicht ausgewählt hat.

Veröffentlichung der Preis-Information

2. Nicht später als 72 Tage nach dem Preis jedes durch dieses Kapitel bedeckten Vertrags soll eine kuppelnde Entität eine Benachrichtigung in **[die Vereinigten Staaten]** veröffentlichen: Englisch und die offizielle Sprache der Partei der kuppelnden Entität, wenn verschieden, als Englisch und in] das passende Papier oder elektronische Medium haben im Anhang X Schlagseite gehabt. Wo die Entität die Benachrichtigung nur in einem elektronischen Medium veröffentlicht, soll die Information sogleich zugänglich seit einer angemessenen Zeitspanne bleiben. Die Benachrichtigung soll mindestens die folgende Information einschließen:

(a) eine Beschreibung der Waren oder Dienstleistungen hat gekuppelt;

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(b) der Name und Anschrift der kuppelnden Entität;

(c) der Name und Anschrift des erfolgreichen Lieferanten;

(d) der Wert des erfolgreichen Anerbietens oder der höchsten und niedrigsten im Preis des Vertrags in Betracht gezogenen Angebote;

(e) das Datum des Preises; und

(f) der Typ der Beschaffungsmethode verwendet, und in Fällen, wo beschränkt, das Anbieten wurde in Übereinstimmung mit dem Artikel X.12, einer Beschreibung der Verhältnisse verwendet, die den Gebrauch des beschränkten Anbietens rechtfertigen.

Wartung der Dokumentation, Berichte und elektronischen Rückverfolgbarkeit

3. Jede kuppelnde Entität soll auf die Dauer von mindestens drei Jahren vom Datum werden es erkennt einen Vertrag zu, erhalten Sie aufrecht:

(a) die Dokumentation und Berichte des Anbietens von Verfahren und Vertrag erkennen in Zusammenhang mit der bedeckten Beschaffung einschließlich der laut des Artikels X.12 erforderlichen Berichte zu; und

(b) Daten, die die passende Rückverfolgbarkeit des Verhaltens der bedeckten Beschaffung durch elektronische Mittel sichern.

Sammlung und Bericht der Statistik

[**Die EU:4.** Die Parteien sollen auf allen Problemen in Zusammenhang mit dem Teilen von durch den GPA erforderlichen Daten zusammenarbeiten. Jede Partei ist bereit, der anderen Partei die verfügbaren und vergleichbaren statistischen Daten mitzuteilen, die für die durch dieses Kapitel bedeckte Beschaffung wichtig sind. In diesem Zusammenhang sollten sich die Parteien bemühen, eine übliche Methodik für die Sammlung der Statistik und Standardisierung der Klassifikation in den statistischen Daten zu entwickeln.]

[**Die Vereinigten Staaten:4.** Die Parteien sollen bestrebt sein, auf Problemen in Zusammenhang mit dem Teilen von durch den revidierten GPA erforderlichen Daten zusammenzuarbeiten. Das schließt Arbeit ein, die ins revidierte GPA-Arbeitsprogramm auf der Sammlung und dem Bericht von Statistischen Daten übernommen ist.]

Artikel X.16: Enthüllung der Information

Bestimmung der Information zu Parteien

1. Auf der Bitte der anderen Partei soll eine Partei schnell jede Auskunft geben, die notwendig ist, um zu bestimmen, ob eine Beschaffung ziemlich, gerecht, und in Übereinstimmung damit [**EU/GPA** geführt wurde: Abmachung] [**die Vereinigten Staaten:** Kapitel], einschließlich der Information über die Eigenschaften und Verhältnisvorteile des erfolgreichen Anerbietens. In Fällen, wo die Ausgabe der Information Konkurrenz im zukünftigen Anerbieten mit einem Vorurteil erfüllen würde, soll die Partei, die die Information erhält, es keinem Lieferanten bekannt geben, außer nach der Beratung mit, und das Erreichen der Abmachung, die Partei, die die Auskunft gegeben hat.

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Geheimhaltung der Information

2. Trotz jeder anderen Bestimmung dieses Kapitels soll eine Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, keiner besonderen Lieferant-Information zur Verfügung stellen, die gesunden Wettbewerb zwischen Lieferanten mit einem Vorurteil erfüllen könnte.

[**EU/GPA:3.** Nichts in diesem Kapitel soll analysiert werden, um zu verlangen, dass eine Partei, einschließlich seiner kuppelnden Entitäten, Behörden, und Rezensionskörper, vertrauliche Information wo Enthüllung bekannt gibt:

(a) würde Strafverfolgung behindern;

(b) könnte gesunden Wettbewerb zwischen Lieferanten mit einem Vorurteil erfüllen;

(c) würde die legitimen Handelsinteressen von besonderen Personen einschließlich des Schutzes des geistigen Eigentums mit einem Vorurteil erfüllen;
oder

(d) würde gegen das öffentliche Interesse sonst sein.]

Artikel X.17: Innenrezensionsverfahren

1. Jede Partei soll ein rechtzeitiges, wirksames, durchsichtiges und nichtdiskriminierendes administratives oder gerichtliches Rezensionsverfahren zur Verfügung stellen, durch das ein Lieferant herausfordern kann:

ein Bruch des Kapitels; oder

(b) wo der Lieferant kein Recht hat, direkt einen Bruch des Kapitels nach dem Innengesetz einer Partei, ein Misserfolg herauszufordern, Maßnahmen einer Partei zu erfüllen, die dieses Kapitel durchführen,

das Entstehen im Zusammenhang einer bedeckten Beschaffung, in der der Lieferant hat, oder, ein Interesse [die EU gehabt hat: Und wer gewesen ist oder riskiert, durch einen angeblichen Bruch verletzt zu werden.] Sollen die Verfahrensregeln für alle Herausforderungen schriftlich und gemacht allgemein verfügbar sein.

[Die EU:2. Die Parteien sollen sicherstellen, dass auf eine Herausforderung durch einen Lieferanten der Rezensionskörper Entscheidungen untersuchen kann, die durch ihre jeweiligen kuppelnden Entitäten darauf getroffen sind, ob eine besondere Beschaffung unter dem Spielraum dieses Kapitels fällt.]

3. Im Falle einer Beschwerde durch einen Lieferanten [die EU: Das Behaupten eines Bruchs oder eines Misserfolgs, wie verwiesen, auf im Paragraphen 1 und], im Zusammenhang der bedeckten Beschaffung entstehend, in der der Lieferant hat, oder, ein Interesse [die EU gehabt hat: Und wem durch einen angeblichen Bruch] [US/GPA verletzt worden ist: Und wo es einen Bruch oder einen Misserfolg, wie verwiesen, auf im Paragraphen 1] gegeben hat, soll die Partei der kuppelnden Entität, die die Beschaffung führt, die Entität und den Lieferanten dazu ermuntern, Entschlossenheit der Beschwerde durch Beratungen zu suchen. Die Entität soll gerechte und rechtzeitige Rücksicht mit jeder solcher Beschwerde gewissermaßen gewähren, die für die Teilnahme des Lieferanten in der andauernden oder zukünftigen Beschaffung oder seinem Recht nicht nachteilig ist, Verbesserungsmaßnahmen laut des administrativen oder gerichtlichen Rezensionsverfahrens zu suchen.

[Die EU:4. Parteien sollten Information über das Rezensionssystem verfügbar machen. Jeder Lieferant soll sein

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

mitgeteilt die relevante Information, auf der Grundlage von der eine Bitte gerichtet werden kann und das Beispiel, wo es abgelegt werden kann. Jedem Lieferanten sollte auch eine genügend Zeitspanne erlaubt werden, um eine Herausforderung vorzubereiten und vorzulegen, die keinesfalls weniger als 10 Tage von der Zeit sein soll, als die Basis der Herausforderung bekannt geworden ist oder vernünftig bekannt dem Lieferanten geworden sein sollte.]

[US/GPA:4. Jedem Lieferanten soll eine genügend Zeitspanne erlaubt werden, um eine Herausforderung vorzubereiten und vorzulegen, die keinesfalls weniger

als 10 Tage von der Zeit sein soll, als die Basis der Herausforderung bekannt geworden ist oder vernünftig bekannt dem Lieferanten geworden sein sollte.]

5. Jede Partei soll einsetzen oder mindestens eine gerechte administrative oder gerichtliche Instanz benennen, die seiner kuppelnden Entitäten unabhängig ist, um eine Herausforderung durch einen Lieferanten zu erhalten und nachzuprüfen, der im Zusammenhang einer bedeckten Beschaffung entsteht. **[Die EU: Alle Schritte des Verfahrens sollen dem Innenrezensionssystem unterworfen sein.]**

Wo eine gerechte Verwaltungsautorität von einer Partei benannt wird, soll die Partei dass sicherstellen:

(a) die Mitglieder werden ernannt und legen Amt unter denselben Bedingungen wie Mitglieder von gerichtlichen Instanzen bezüglich der Autorität nieder, die für ihre Ernennung, ihre Periode des Büros und ihre Eliminierung verantwortlich ist;

(b) mindestens hat der Präsident dieser gerechten Verwaltungsautorität dieselben gesetzlichen und beruflichen Qualifikationen wie Mitglieder von gerichtlichen Instanzen.]

6. Wo sich ein Körper außer einer Autorität auf im Paragraphen 5 bezogen hat, am Anfang prüft eine Herausforderung nach, die Partei soll sicherstellen, dass der Lieferant die anfängliche Entscheidung an eine gerechte administrative oder gerichtliche Instanz appellieren kann, die der kuppelnden Entität unabhängig ist, deren Beschaffung das Thema der Herausforderung ist.

7. Jede Partei soll sicherstellen, dass ein Rezensionskörper, der nicht ein Gericht ist, sein Entscheidungsthema der gerichtlichen Rezension haben oder Verfahren haben soll, die dass bestimmen:

(a) die kuppelnde Entität soll schriftlich auf die Herausforderung antworten und alle relevanten Dokumente zum Rezensionskörper bekannt geben;

(b) die Teilnehmer zu den Verhandlungen (im folgenden gekennzeichnet als "Teilnehmer") sollen das Recht haben, vor einer Entscheidung des Rezensionskörpers gehört zu werden, der auf der Herausforderung wird macht;

(c) die Teilnehmer sollen das Recht haben, vertreten und begleitet zu werden;

(d) die Teilnehmer sollen Zugang zu allen Verhandlungen haben;

(e) die Teilnehmer sollen das Recht haben zu bitten, dass die Verhandlungen öffentlich stattfinden, und dass Zeugen präsentiert werden können; und

(f) der Rezensionskörper soll seine Entscheidungen oder Empfehlungen auf eine rechtzeitige Mode schriftlich treffen, und soll eine Erklärung der Basis für jede Entscheidung oder Empfehlung einschließen.

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[**Die EU:8.** Jede Partei soll annehmen oder Verfahren aufrechterhalten, die für schnelle Zwischenmaßnahmen sorgen, um die Gelegenheit des Lieferanten zu bewahren, an der Beschaffung teilzunehmen. Solche Zwischenmaßnahmen können auf Suspendierung des Beschaffungsprozesses hinauslaufen. Die Verfahren können bestimmen, dass das Überlaufen nachteiliger Folgen für die Interessen betroffen, einschließlich des öffentlichen Interesses, in Betracht gezogen werden kann. Wenn passend, in ordnungsgemäß gerechtfertigten Fällen, dürfen solche Zwischenmaßnahmen nicht gewährt werden. Die Gründe für eine negative Entscheidung sollen schriftlich zur Verfügung gestellt werden.]

[**US/GPA:8.** Jede Partei soll annehmen oder Verfahren aufrechterhalten, die sorgen:

(a) schnelle Zwischenmaßnahmen, um die Gelegenheit des Lieferanten zu bewahren, an der Beschaffung teilzunehmen. Solche Zwischenmaßnahmen können auf Suspendierung des Beschaffungsprozesses hinauslaufen. Die Verfahren können bestimmen, dass das Überlaufen nachteiliger Folgen für die Interessen betroffen, einschließlich des öffentlichen Interesses, in Betracht gezogen werden kann, wenn man entscheidet, ob solche Maßnahmen angewandt werden sollten. Gerade soll Grund, der nicht handelt, schriftlich zur Verfügung gestellt werden; und

(b) wo ein Revisionskörper beschlossen hat, dass es einen Bruch oder einen Misserfolg, wie verwiesen, auf im Paragraphen 1, der Verbesserungshandlung oder der Entschädigung für den Verlust gegeben hat oder Schäden gelitten haben, der entweder auf die Kosten für die Vorbereitung des Anerbietens oder auf die Kosten in Zusammenhang mit der Herausforderung oder beiden beschränkt werden kann.]

[**Die EU:9.** Wo ein Revisionskörper beschlossen hat, dass es einen Bruch oder einen Misserfolg, wie verwiesen, auf im Paragraphen 1 gegeben hat, soll jede Partei annehmen oder Verfahren aufrechterhalten, die sorgen

(a) Verbesserungshandlung, die besteht aus:

(i) entweder beiseite zu legen oder die Einstellung beiseite Entscheidungen getroffen ungesetzlich durch eine kuppelnde Entität einschließlich der Eliminierung von diskriminierenden technischen, wirtschaftlichen oder finanziellen Spezifizierungen in der Einladung sichernd, sich, die Vertragsdokumente oder jedes andere Dokument in Zusammenhang mit dem Anbieten-Verfahren, und im Fall von Anhang-X-3'S-Entitäten zu bewerben, irgendwelche anderen Maßnahmen mit dem Ziel annehmend, den Bruch zu diesem Kapitel insbesondere zu beheben, um eine besondere Summe zu bezahlen, so lange ist der Bruch nicht behoben worden;

(ii) wo ein Vertrag durch eine kuppelnde Entität geschlossen worden ist, hat der Vertrag unwirksam erklärt.

10. Wo ein Vertrag bereits für Fälle anders geschlossen worden ist, als diejenigen, die im Paragraphen 9, die Parteien gesorgt sind, bestimmen können, dass Maßnahmen, die in Unterabsätzen (i) und (ii) zur Verfügung gestellt sind, nicht verfügbar sind: Die Entschädigung für den Verlust oder die Schäden hat gelitten.

11. Ein Vertrag soll unwirksam entsprechend dem Paragraphen 9 (ii) in einigen der folgenden Fälle erklärt werden:

(a) die kuppelnde Entität hat den Vertrag entsprechend einem beschränkten Anbieten ohne diesen zuerkannt, unter den Bestimmungen des Artikels X.12 erlaubt seiend;

(b) wo die kuppelnde Entität einen Vertrag geschlossen hat, ohne die obligatorischen Stillstand-Perioden zu beobachten, die auf im Paragraphen 9 verwiesen sind, hat solch eine Übertretung das interessierte verhindert

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Lieferant davon, eine Herausforderung vor dem Beschluss des Vertrags und dem Rezensionskörper vorzulegen, hat einen Bruch dieses Kapitels außer solcher Übertretung der Stillstand-Periode gefunden.

12. Jede Partei kann bestimmen, dass der Rezensionskörper entscheiden kann, dass Unwirksamkeit nicht gilt, wenn die Rezensionsautorität findet, dass überwiegende Gründe in Zusammenhang mit einem allgemeinen Interesse verlangen, dass die Effekten des Vertrags aufrechterhalten werden sollten.

13. Jede Partei soll sicherstellen, dass die Entscheidungen oder von den Rezensionskörpern genommenen Empfehlungen effektiv beachtet werden können.]

Artikel X.18: Modifizierungen und Korrekturen zum Einschluss

[Die EU: Ankündigung von vorgeschlagenen Modifizierungen]

1. Eine Partei soll die andere Partei jeder vorgeschlagenen Korrektur, Übertragung einer Entität von einem Anhang bis einen anderen, Abzug einer Entität oder andere Modifizierung (verwiesen auf in diesem Artikel als "Modifizierung") Nebengebäude x-1 durch x-7 benachrichtigen.

2 Für jeden vorgeschlagenen Abzug einer Entität aus dem Anhang 1 in der Übung seiner Rechte mit der Begründung, dass Regierungskontrolle oder Einfluss darüber effektiv beseitigt worden sind, soll die Partei, die die Modifizierung vorschlägt ("Partei" modifizierend), in die Ankündigungsbeweise einschließen, dass solche Regierungskontrolle oder Einfluss effektiv beseitigt worden sind.

3. Die andere Partei soll zu ausgleichenden Anpassungen nicht berechtigt werden, wenn Regierungskontrolle und Einfluss über die bedeckte Beschaffung der Entität effektiv beseitigt worden sind.

4. Für jede andere vorgeschlagene Modifizierung soll die Ändern-Partei in die Ankündigungsinformation über die wahrscheinlichen Folgen der Änderung für den gegenseitig abgestimmten in der Abmachung zur Verfügung gestellten Einschluss einschließen. Wo die Ändern-Partei vorhat, geringe Änderungen oder technische

Korrekturen einer rein formellen Natur zu machen, die nicht bedeckte Beschaffung betrifft, sollen Modifizierungen dieser Art mindestens alle zwei Jahre bekannt gegeben werden.

Entschlossenheit des Einwands

5. Im Falle des Einwands durch die andere Partei ("das Einwenden der Partei") zur Ankündigung von der Ändern-Partei sollen sich die Parteien bemühen, den Einwand durch bilaterale Beratungen aufzulösen. In solchen Beratungen sollen die Parteien in Betracht ziehen:

- (a) Beweise, die der wirksamen Beseitigung der Regierungskontrolle oder des Einflusses über eine bedeckte Beschaffung einer Entität im Fall von einer Ankündigung laut des Paragraphen 2 gehören;
- (b) Beweise, dass die vorgeschlagene Modifizierung Einschluss im Fall von einer Ankündigung laut des Paragraphen 3 nicht betrifft; und
- (c) irgendwelche Ansprüche, in Zusammenhang mit dem Bedürfnis nach oder Niveau ausgleichender Anpassungen, aus Modifizierungen entstehend, gemäß dem Paragraphen 1 bekannt gegeben. Die Anpassungen können entweder aus der ausgleichenden Vergrößerung des Einschlusses durch die Ändern-Partei oder aus einem Abzug des gleichwertigen Einschlusses durch die protestierende Partei bestehen, in der Absicht ein Gleichgewicht von Rechten aufrechtzuerhalten, und

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Verpflichtungen und ein vergleichbares Niveau des gegenseitig abgestimmten Einschlusses in diesem Kapitel zur Verfügung gestellt.

6. Wo die protestierende Partei dass nach bilateralen Beratungen laut des Paragraphen 5 denkt:

- (a) im Fall vom Paragraphen 5 (a), der Regierungskontrolle oder dem Einfluss über eine bedeckte Beschaffung einer Entität ist nicht effektiv beseitigt worden;
- (b) im Fall vom Paragraphen 5 (b) entspricht eine Modifizierung den Kriterien im Paragraphen 3 nicht, und der Einschluss betrifft, und ausgleichenden Anpassungen unterworfen sein sollte; und/oder
- (c) im Fall vom Paragraphen 5 (c) sind ausgleichende Anpassungen, die während der Beratung zwischen den Parteien vorgeschlagen sind, nicht entsprechend, um ein vergleichbares Niveau des gegenseitig abgestimmten Einschlusses aufrechtzuerhalten,

die Parteien können den Streitansiedlungsmechanismus laut des Kapitels der Abmachung verwenden.

Durchführung

7. Eine vorgeschlagene Modifizierung soll nur dort, wo in Kraft treten:

- (a) die andere Partei hat zur Ändern-Partei keinen schriftlichen Einwand gegen die vorgeschlagene Modifizierung innerhalb von 45 Tagen seit der Ankündigung der vorgeschlagenen Modifizierungen vorgelegt;
- (b) die Parteien haben eine Vereinbarung nach erwarteten Beratungen laut des Paragraphen 6 getroffen; oder
- (c) der Einwand ist durch den Streitansiedlungsmechanismus laut des Paragraphen 6 aufgelöst worden.]

[Die Vereinigten Staaten:1. Eine Partei kann Korrekturen einer rein formellen Natur zu seinem Einschluss laut dieses Kapitels oder geringer Änderungen seiner Listen im Anhang X machen, vorausgesetzt, dass es die andere Partei schriftlich benachrichtigt, und die andere Partei protestiert schriftlich innerhalb von 30 Tagen der Ankündigung nicht. Eine Partei, die solch eine Korrektur oder geringe Änderung macht, braucht ausgleichende Anpassungen an die andere Partei nicht zur Verfügung zu stellen.

2. Eine Partei kann seinen Einschluss laut dieses Kapitels vorausgesetzt, dass die Partei sonst modifizieren:

- (a) benachrichtigt die andere Partei schriftlich, und die andere Partei protestiert schriftlich innerhalb von 30 Tagen der Ankündigung nicht; und
- (b) Angebote, innerhalb von 30 Tagen der Ankündigung, annehmbaren ausgleichenden Anpassungen an die andere Partei, um ein Niveau des Einschlusses aufrechtzuerhalten, der mit dem Niveau des Einschlusses vergleichbar ist, der bestehen würde, wenn die Modifizierung nicht gemacht wird.

3. Eine Ankündigung laut des Paragraphen 2 soll einschließen:

- (a) für jeden vorgeschlagenen Abzug einer Entität aus dem Anhang X mit der Begründung, dass Regierungskontrolle oder Einfluss über die bedeckte Beschaffung der Entität effektiv beseitigt worden sind,

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Beweise, dass solche Regierungskontrolle oder Einfluss effektiv beseitigt worden sind; oder

- (b) für jede andere vorgeschlagene Modifizierung, eine Erklärung des Grunds für die vorgeschlagene Modifizierung und Information darüber, wie die vorgeschlagene Modifizierung wahrscheinlich Vorteile betreffen wird, die der anderen Partei laut dieses Kapitels zukommen.

4. Ein Parteibedürfnis nicht stellt ausgleichende Anpassungen in jenen Verhältnissen zur Verfügung, wo die Parteien zugeben, dass die vorgeschlagene Modifizie-

rung eine kuppelnde Entität bedeckt, über die eine Partei seine Kontrolle oder Einfluss effektiv beseitigt hat. Wo eine Partei gegen die Behauptung protestiert, dass solche Regierungskontrolle oder Einfluss effektiv beseitigt worden sind, kann die protestierende Partei um weitere Information oder Beratungen bitten, in der Absicht die Natur jeder Regierungskontrolle oder Einflusses zu klären und Vereinbarung auf dem fortlaufenden Einschluss der kuppelnden Entität laut dieses Kapitels zu treffen.

5. Die Parteien sollen sich bemühen, irgendwelche Einwände gegen eine vorgeschlagene Modifizierung durch Beratungen 2 In solchen Beratungen aufzulösen, die Parteien sollen die vorgeschlagene Modifizierung und, im Fall von der Ankündigung als beschrieben im Paragraphen 3 (b), jedem Anspruch auf ausgleichende Anpassungen betrachten, in der Absicht ein Gleichgewicht von Rechten und Verpflichtungen und einem Niveau des gegenseitig abgestimmten Einschlusses aufrechtzuerhalten, der mit dem Niveau vergleichbar ist, das laut dieses Kapitels bestehen würde, wenn die Modifizierung nicht gemacht wird.

6. [1/4] wird Anhang X modifizieren, um irgendwelche Korrekturen oder entsprechend diesem Artikel gemachte Modifizierungen zu widerspiegeln.]

Artikel X.19: [Die EU: Verantwortungen des relevanten Komitees] [die Vereinigten Staaten: Komitee auf der Regierungsbeschaffung]

[Die EU: Das Relevante entsprechend dem Artikel [1/4] gegründete Komitee kann:

- (a) nehmen Sie Modalitäten des Berichtes von statistischen Daten entsprechend dem Artikel X.15 an;
- (b) heißen Sie die ausgleichenden Anpassungen gut, die sich aus Modifizierungen ergeben, die Einschluss betreffen;
- (c), revidieren Sie nach Bedarf, Indikativkriterien, die die wirksame Beseitigung der Regierungskontrolle oder des Einflusses über eine bedeckte Beschaffung einer Entität demonstrieren;
- (d) nehmen Sie Kriterien an, für sich für das Niveau ausgleichender Anpassungen des Einschlusses zu entscheiden;
- (e) machen Sie Vorschläge zum FTA Komitee, um Anpassungen anzunehmen, die sich aus den Modifizierungen ergeben, die in den GPA Bestimmungen vorkommen;
- (f) denken Sie Probleme bezüglich der Regierungsbeschaffung, die darauf von einer Partei verwiesen werden;
- (g) Austauschinformation in Zusammenhang mit Regierungsbeschaffungsgelegenheiten, einschließlich derjenigen an Subhauptniveaus, in jeder Partei; und
- (h) besprechen Sie irgendwelche anderen mit der Operation dieses Kapitels verbundenen Sachen.]

2 [Die Vereinigten Staaten: Für die größere Gewissheit soll nichts in diesem Artikel analysiert werden, um Rechte einer Partei und Verpflichtungen darunter zu betreffen
Kapitel XX [1/4.]

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die Vereinigten Staaten:1. Die Parteien setzen hiermit ein Komitee auf der Regierungsbeschaffung ein, die Vertreter jeder Partei umfasst. Auf der Bitte einer Partei soll sich das Komitee treffen, um Sachen zu richten, die mit der Durchführung und Operation dieses Kapitels verbunden sind wie:

(a) Probleme bezüglich der Regierungsbeschaffung, die darauf von einer Partei verwiesen werden;

(b) jede andere Sache hat sich auf die Operation dieses Kapitels bezogen.

2. Das Komitee auf der Regierungsbeschaffung soll das benannte Forum für den Dialog auf Durchführungsbeschaffungsproblemen und den Dialog auf Internationalen Beschaffungsproblemen sein, die unter 2011 Bilaterales Regierungsbeschaffungsforum gegründet sind.]

Anpassung des Artikels X.20 an GPA Bestimmungen

[Die EU: Wenn der revidierte GPA textbasierte Bestimmungen amendiert oder durch eine andere Abmachung ersetzt werden, sollen die Parteien denken, dieses Kapitel, als passend nach erwarteten Beratungen zu amendieren.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel X.21: Das Sicherstellen der Integrität in Beschaffungsmethoden

1. Weiter zu [Artikel X.2 des Kapitels über Anti-Corruption³ - sollen Maßnahmen, um Bestechung] für die Entitäten Zu bekämpfen, die in der Abteilung A, jede Partei verzeichnet sind, annehmen oder Verfahren aufrechterhalten, um ungeeignet für die Teilnahme in der Beschaffung der Partei ein Lieferant zu erklären, den die Partei beschlossen hat, in der Bestechung, dem Schwindel oder den anderen strafbaren Handlungen in Bezug auf die Beschaffung verpflichtet zu haben.

2. Jede Partei soll einem Lieferanten der anderen Partei zur Verfügung stellen, die direkt durch ein Verfahren betroffen ist, das Verfahren anwendet, die angenommen oder laut des Paragraphen 1 aufrechterhalten sind:

(a) angemessene Benachrichtigung, dass solch ein Verfahren, einschließlich einer Beschreibung der Natur des Verfahrens, einer Erklärung der gesetzlichen Autorität begonnen wurde, unter der das Verfahren, und eine allgemeine Beschreibung irgendwelcher Probleme in der Meinungsverschiedenheit begonnen wurde; und

(b) angemessene Gelegenheit, Tatsachen und Argumente zur Unterstützung seiner Position zu präsentieren.

3. Jede Partei soll die Namen der Lieferanten bestimmt ungeeignet laut des Paragraphen 1 veröffentlichen.

4. Eine Partei kann die andere Partei bitten, Auskunft über einen Lieferanten zu geben, den die andere Partei ungeeignet laut des Paragraphen 1 erklärt hat. Die Partei, die die Bitte erhält, soll Auskunft über den Lieferanten einschließlich des Grunds geben, warum die Partei den Lieferanten ungeeignet nicht später erklärt hat als 45 Tage nach dem Datum, erhält es die Bitte.]

3 Sieh getrenntes Papier das US-vorgeschlagene Antibestechungskapitel erklären.